述懷
疾病
懷古
杜諺
三

分類杜工部詩卷之三

述懷下 律詩五十三首

夔府書懷四十韻

昔罷河西尉初興薊北師 녜 河西ㅅ尉ᄅᆞᆯ 마로니 처엄 薊北에 師旅ㅣ 니러나더라 不才名位晚敢恨省郎遲 ᄌᆡᄌᆞ 업서 名位ᄅᆞᆯ 늣거아 ᄒᆞ니 省郎 더듸 ᄒᆞᄆᆞᆯ 敢히 츠기 너기리아 扈聖崆峒日端居灩澦時 扈ᄂᆞᆫ 大駕ᄅᆞᆯ 미조차 侍從ᄒᆞᆯ시라○녜 崆峒애 님그믈 뫼ᅀᆞ와 ᄃᆞ니더니 틔여 灩澦예 正히 사ᄂᆞᆫ 삐로라 萍流仍汲引樗散尚恩慈 汲引

은 汲水引綆이니 以喩薦進ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言嚴武ㅣ 引薦ᄒᆞ야 蒙恩爲工部郎也ㅣ라 樗散은 樗木이 披散不材니 甫ㅣ 自喩ᄒᆞ다 ○ 말왐ᄒᆞᆯ 리 ᄃᆞ니 ᄀᆞᆺ호매 汲引ᄒᆞ야 ᄡᅳ시니 樗ᄀᆞᄐᆞᆫ 散材로 오히려 님금 恩惠ᄅᆞᆯ 닙ᄉᆞ오라

遂阻雲臺宿常懷湛露詩

雲臺ᄂᆞᆫ 南宮臺名이오 宿ᄋᆞᆫ 直宿이오 湛露ᄂᆞᆫ 天子의 宴諸侯詩라 此ᄂᆞᆫ 在嚴武幕ᄒᆞ야 遂阻侍朝ᄒᆞ나 常思欲朝而得賜宴也ㅣ라 ○ 雲臺예 자ᄆᆞᆯ 지ᄌᆞ로 阻隔ᄒᆞ나 샹녜 湛露詩ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ라

翠華森遠矣白首颯淒其

此ᄂᆞᆫ 思天仗之隔遠而歎白髮之淒涼ᄒᆞ니라 ○ 翠華ㅣ 森然히 머니 셴 머리 ᄇᆞᄅᆞ매 부처 서늘ᄒᆞ도다

拙被林泉滯生逢酒賦欺

此ᄂᆞᆫ 言性拙ᄒᆞ야 爲林泉所滯

而一生애但逢詩酒之侵欺也ㅣ라◯踈拙ᄒᆞ야林泉에머므러ᄉᆞᆯ몰닙고一生애술와그릐歎美ᄒᆞᆫ몰맛니럿노라

文園終寂寞漢閣自磷緇

司馬相如ㅣ為孝文園令ᄒᆞ니라楊雄이校書天祿閣ᄒᆞ다가獄吏ㅣ來欲收雄이어늘從閣上投下ᄒᆞ니라白玉之質이磨不磷ᄒᆞ며涅不緇黑ᄒᆞᄂᆞ니此言磷緇ᄂᆞᆫ본ᄃᆡ罪ㅣ업다가이제罪ㅣ니부믈니르니甫ㅣ救房琯得罪故로二人ᄋᆞ로自比ᄒᆞ니라◯文園이내죵애괴외ᄒᆞ고漢閣애제열우며므드니라

病隔君臣議慚紆德澤私

公與ᄂᆞᆫ歎未得預國論而愧前日之蒙君恩ᄒᆞ니라◯病ᄒᆞ야님금과臣下왓議論애隔絕ᄒᆞ니德澤私恩에범그려슈믈붓그려ᄒᆞ노라

揚鑣驚主辱拔

劒撥年衰鑣ᄂᆞᆫ馬銜이니揚鑣ᄂᆞᆫ言騎馬迫ㅣ라이ᄂᆞᆫ님금辱도외이계샤ᄆᆞᆯᄅᆞᆯ라ᄆᆞᆯ타가盜賊을티고저ᄒᆞ며나ᄂᆞᆯ구ᄅᆞᆯᄢᅥ러ᄇᆞ리고갈쌔혀셔盜賊을버히고저ᄒᆞ니라○ᄆᆞᆯ타님금受辱ᄒᆞ샤ᄆᆞᆯ놀라고갈ᄒᆞᆯ쌔혀나히ᄂᆞᆫ구ᄅᆞᆯᄢᅥ러ᄇᆞ리노라社稷

經綸地風雲際會期血流紛在眼涕泗亂交頤쁘ᄂᆞᆫ甫ㅣ於經綸社稷風雲際會之事애晉末得預故로嘆恨而至於流涕니라○社稷올다ᄉᆞ리논ᄉᆞᅀᅵ콰ᄇᆞᄅᆞᆷ과구룸모ᄃᆞᆫ期會예피흐로미어ᄌᆞ러이누네잇ᄂᆞ니눈므리어ᄌᆞ러이두개섯흘러노라

四瀆樓船迮中原鼓角悲四瀆ᄋᆞᆫ江河淮濟라쁘ᄂᆞᆫ言運漕兵食ᄒᆞ다○四瀆엔樓船이ᄇᆡᆺ고中原엔鼓角소리ᄉᆞᆯ프도

다 賊壕連白翟 戰尾落丹墀 白翟은即白狄也라○盜賊의
城池ᄂᆞᆫ白翟에니엇고사호맷디새ᄂᆞᆫ丹墀예디엿다 先帝嚴靈寢 宗
臣切受遺 宗臣은爲時之所宗尚者ㅣ라此ᄂᆞᆫ言肅宗이收京都而修寢廟ᄒᆞ
시며大臣이受遺詔而立代宗也ㅣ라○先帝ㅣ靈寢올嚴敬ᄒᆞ시고宗臣ᄋᆞᆫ기틴詔命
맛도몰히ᄒᆞ니라 切當 恒山猶突騎 遼海競張旗 恒山遼海
ᄂᆞᆫ背思明의窟穴이라此ᄂᆞᆫ言亂猶未止也ㅣ라○恒山앤오히려물롤돌이니고遼海
엔ᄃᆞ토아旗롤폇도다 益 田父嗟膠漆 行人避蒺藜 膠漆은所
以爲弓者ㅣ라斂及田家故로爲之嘆也ㅣ라蒺藜ᄂᆞᆫ以鐵爲之ᄒᆞᄂᆞ니布於戰地ᄒᆞ야

以禦敵馬者ㅣ니言盜賊縱橫ᄒᆞ야處處布
在故로行人이避去也ㅣ라○녀름지을아
비ᄂᆞᆫ驄漆바됴ᄆᆞᆯ을허코길
ᄒᆞᆯ사ᄅᆞ믄羨藜ᄅᆞᆯ避ᄒᆞ놋다獶戎存大體降
將飾卑詞 獶戎ᄋᆞᆫ元帥ㅣ라○獶戎ᄋᆞᆫ큰體
ᄅᆞᆯ두위ᄒᆞ고降服ᄒᆞᄂᆞᆫ將軍ᄋᆞᆫᄂᆞ
ᄌᆞᆨᄒᆞᆫ마ᄅᆞᆯ
ᄭᅮ미놋다楚貢何年絕堯封舊俗疑 左傳에
楚貢苞
茅ᄅᆞᆯ不入이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言四方貢賦ㅣ不
上供也ㅣ라唐堯之時예比屋可封이러니
今에民俗이叛亂故로可疑라○楚人貢은
어느ᄒᆡ예그츠니오堯人封ᄒᆞ던녯民俗이
이제疑心
ᄃᆞ외도다長吁飜北寇一望卷西夷 北寇ᄂᆞᆫ
安史이
오西夷ᄂᆞᆫ吐蕃이라○기리嗟吁ᄒᆞ야셔北
寇ᄅᆞᆯ두위텨ᄇᆞ리고저ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ디위ᄇᆞ라셔

西夷ᄅᆞᆯ거ᄃᆞᆸ리고져ᄒᆞ노라不必陪玄圃超然待具茨玄圃

ᄂᆞᆫ神仙所居ㅣ니比朝廷ᄒᆞ다具茨ᄂᆞᆫ山名이니至道之人大隗居焉ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言我不必陪侍朝列이어니와王君이須超然待賢者而用之也ㅣ니라○구틔여玄圃애뫼ᅀᆞᆸ디몯ᄒᆞ다超然히具茨앳어딘사ᄅᆞᄆᆞᆯ待接ᄒᆞ시고라凶兵鑄農器

講殿闢書帷兵者ㅣ凶器故로云凶兵이라鑄鍜戟爲農器ᄂᆞᆫ欲偃武也ㅣ라漢文이集上書囊ᄒᆞ야爲殿帷ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ欲崇經術也ㅣ라○凶ᄒᆞᆫ兵잠개로農器ᄅᆞᆯ디오講論ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ殿에글ᄂᆞᆯ로ᄆᆡᆼᄀᆞ론帳ᄋᆞᆯ펴고라廟筭高難測天憂

實在茲高難測은譏廟堂之上애無良筭也ㅣ라實在茲ᄂᆞᆫ言天子之憂ㅣ在偃

武修文也ㅣ라○廟堂앳혜아료ᄆᆞᆫ노ᄅᆞ測量호미어렵거니와하ᄂᆞᆳ시르믄眞實로이여긔겨시니라

形容眞潦倒答效莫支持 潦倒ᄂᆞᆫ老也ㅣ라答效ᄂᆞᆫ循圖報也ㅣ라○내얼구른眞實로늘구니恩德갑ᄉᆞ오몰支當티몯ᄒᆞ노라

使者分王命群公各典司恐乖均賦斂不似問瘡痍 此ᄂᆞᆫ言喪亂애公私ㅣ窘乏ᄒᆞ야使者群公이皆務於徵斂賦稅ᄒᆞᄂᆞ니但恐乖於均平而不問民之瘡痍也ㅣ라○使者ㅣ王命ᄋᆞᆯᄂᆞᆫ호며群公이各各마ᅀᆞ를ᄆᆞ우마랏도다賦稅를골오호매어긔르츤가전노니人民의헐므우믈믇ᄂᆞᆫ듯디아니ᄒᆞ도다

萬里煩供給孤城最怨愚 孤城ᄋᆞᆫ指夔州ᄒᆞ다○萬里예

서供給ᄒᆞ몰어즈러이ᄒᆞᄂᆞ니외로綠林寧
온城이안즉怨望ᄒᆞ야ᄉᆞ랑ᄒᆞ놋다
小患雲夢欲難追王莽末에群盜ㅣ聚荊州綠林中ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ喩荊楚
ㅣ擾亂也ㅣ라楚王韓信이叛ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ高祖ㅣ
僞游雲夢澤ᄒᆞ야擒信ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ喩藩鎭跋
扈ᄅᆞᆯ恐難擒也ㅣ라○綠林ᄋᆞᆫ엇뎨죡고맛
患難이리오雲夢애追執지호미어렵도
다即事須嘗膽蒼生可察眉膽ᄋᆞᆫ熊膽이니味苦ᄒᆞᄂᆞ니嘗膽
ᄋᆞᆫᄆᆞ몰苦로이ᄒᆞᆯ시라越王勾踐이與吳
戰敗ᄒᆞ야出入嘗膽ᄒᆞ야遂報吳ᄒᆞ니라東
方朔이言蒼生憂樂을見其眉면可察이니
라此ᄂᆞᆫ言君王이須苦心圖難而又宜恤民
也니라○곧이젯이ᄅᆞᆫ모로매애ᄅᆞᆯ맛볼
디니蒼生ᄋᆞᆫ可히눈서블ᄉᆞᆯ펼디니라議

堂猶集鳳貞觀是元龜 此ᄂᆞᆫ言坐議政之堂者ᄂᆞᆫ當以貞觀之治로爲龜鑑이니라○議論ᄒᆞᄂᆞᆫ堂애오히려鳳ᄀᆞᄐᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이모ᄃᆞᆺᄂᆞ니貞觀이이큰거부비니라

處處喧飛檄家家急競錐 檄운徵兵書也ㅣ라急競錐ᄂᆞᆫ賦斂이急小利也ㅣ라○곧마다글월ᄂᆞᆯ요미숫두워리고집마다솔옷근니르리ᄃᆞ토미ᄲᆞᄅᆞ도다

蕭車安不定蜀使下何之 漢哀帝時예南郡예盜起어ᄂᆞᆯ蕭育이爲大守ᄒᆞᆫ대盜賊이息ᄒᆞ니라武帝時예蜀人이亂커ᄂᆞᆯ使司馬相如ᄒᆞ야諭父老以安之ᄒᆞ니時예盜賊이不服故로以蕭車ㅣ奔走不定괴喩蜀之使도不知所之로比之ᄒᆞ니라○蕭育의ᄐᆞᆫ술위便宜히定止몯ᄒᆞ얏도소니蜀으로가ᄂᆞᆫ

使者ᄂᆞᆫ 누려어 드리가니오 釣瀨踈墳籍 耕巖進奕碁 此ᄂᆞᆫ

甫ㅣ 以嚴光[illegible]釣瀨와 鄭子眞의 耕巖으로 有比ᄒᆞ니 自此以下ᄂᆞᆫ 皆自叙之詞ㅣ라 ◯

여흐레 고기 낫ᄂᆞᆫ 저긘 글워ᄅᆞᆯ 踈히 ᄒᆞ고 바회예 받갈 저긘 바독 장긔ᄅᆞᆯ 나오노라

地蒸餘破扇 冬暖更纖絺 ᄯᅡ히 벼ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ니 헌 부체나 맷고 겨으리

더우니 ᄯᅩ ᄀᆞᄂᆞᆫ 츩오ᄉᆞᆯ 닙노라 豺遘哀登楚 麟傷泣象尼 王粲

詩예 豺虎方遘患이라ᄒᆞ며 文作登樓賦ᄒᆞ니 豺虎ᄂᆞᆫ 喩亂ᄒᆞ다 象尼ᄂᆞᆫ 孔子之首ㅣ 象

尼丘山ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 以傷時로 自比ᄒᆞ니라 ◯ 亂올 맛나 楚人樓우희 오ᄅᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이ᄌᆞᆯ

코 麟ᄋᆞᆯ ᄌᆞᆯ히 尼丘山ᄀ 두시니 우르시니라 衣冠迷適越 藻繪憶

遊睢 遲適越은借用莊子之語ᄒᆞ니言欲辭夔州而下荊楚ᄅᆞᆯ未能也ㅣ라睢水ㅣ
在宋州ᄒᆞ니眞處人이能織藻繪ᄒᆞᄂᆞ니甫ㅣ步日所遊故로愚之也ㅣ라○衣冠ᄋᆞ로
越에가몰遲亂호니빗난繪綵ᄅᆞᆯ睢水에노던저글ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 賞月迎秋
桂 傾陽逐露葵 賞月은言時景ᄒᆞ고傾陽ᄋᆞᆫ寓意戀君ᄒᆞ니라○ᄃᆞᄅᆞᆯ賞
歎ᄒᆞ야ᄀᆞᅀᆞᆯ桂樹ᄅᆞᆯ맛고ᄒᆡ예기우료ᄆᆞᆯ이슬ᄠᅳᆺ葵花ᄅᆞᆯ좃노라 太庭終返
朴 京觀且僵尸 太庭氏ᄂᆞᆫ淳朴之世也ㅣ라京ᄋᆞᆫ高丘ㅣ오觀ᄋᆞᆫ如闕形
ᄒᆞ니古者애戮罪人ᄒᆞ야積尸ᄒᆞ고封土其上ᄒᆞ야以爲京觀ᄒᆞ더니此ᄂᆞᆫ言當誅討叛
亂而時世ㅣ返於淳朴也ㅣ라○太庭時節ᄀᆞ티ᄆᆞᄎᆞ매淳朴호매도라가리니京觀애

셔주거 믈업티리로다 高枕虛眠晝哀歌欲和誰 노피 벼개 베여 나죄 虛히 조오노니 슬픈 놀애ᄅᆞᆯ 뉘 對答고져 ᄒᆞ리오 南宮載勳業 凡百愼交綏 漢明帝畫二十八將於南宮雲臺ᄒᆞ니라 交綏ᄂᆞᆫ 兩軍이 不戰而退爲交綏ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 戒諸將이 欲成功圖像인댄 當以交綏로 爲愼ᄒᆞ야 必決戰而後可也ㅣ라 ○南宮에서 勳業을 載錄ᄒᆞᄂᆞ니 믈읫 사ᄅᆞᄆᆞᆫ 交綏호ᄆᆞᆯ 삼가라

秋日荊南述懷三十韻

昔承推奬分愧匪挺生材 言昔日에 承朝廷人推薦奬勸而擢用ᄒᆞ야 媿非特出之材也ㅣ라 此下로 至楚祠雷ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 自叙ㅣ라 ○녜 미리 ᄲᅦ야 奬勸

ᄒᆞ시ᄂᆞᆯ 分을 닙ᄉᆞ와 ᄡᅥ허난 材質이 아니로고 ᄃᆞᆯ 븟그리우오라 遲暮宮臣

忝艱危衮職陪 宮臣忝은 謂拜拾遺掌供奉이라 衮職은 指言天子ㅣ라 ○늘그매 宮臣올 더레여 어려운제 衮職올 뫼우오라 揚鑣隨日馭

折檻出雲臺 日馭는 ᄒᆡ 톤 술위니 謂侍肅宗於靈武ㅣ라 折檻은 用朱雲事ᄒᆞ니 謂諫房琯也ㅣ라 出雲臺는 出自雲臺而歸華州也ㅣ라 ○ᄆᆞᆯ 다 日馭를 조ᄎᆞ고 檻을 것고 雲臺로셔 나오라

罪戾寬猶活 干戈塞未開 罪이 介매 寬思우로 오히려 사ᄅᆞ시니 干戈ㅣ 마로가 여디 아니ᄒᆞ얏더라 星霜玄鳥變

身世白駒催 玄鳥는 鷰이라 莊子애 人生天地ㅣ 若白駒之過隙이니라 此는 時

序ㅣ수이가몯니ᄅᆞ니라○벼리돌며서리
오매가ᄆᆞᆯ새改變ᄒᆞᄂᆞ니몸과世間ᄋᆞᆫ이超ᄅᆞᆫ
ᄒᆡᆫ귀야지셸리 伏枕因超忽扁舟任往來 忽
가ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다
온猶輕遠이라○벼개예굽ᄉᆞ려셔지ᄉᆞ로
셜리오니조고맛비로가며오며ᄒᆞ노몸오
조ᄎᆞᄒᆞ
노라 九鑽巴噀火三蟄楚祠雷 論語에鑽燧改火ㅣ
라ᄒᆞ다漢人爨巴ㅣ噀酒ᄒᆞ야以救蜀火ᄒᆞ
니라楚祠ᄂᆞᆫ楚人襄王의所遊之地라此ᄂᆞᆫ
言甫ㅣ在蜀九年이오在楚三年이라○爨
巴읫술ᄲᅮᆷ던브ᄅᆞᆯ아홉번비뵈여내오楚人
祭祠ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡᆺ울에ᄂᆞᆫ
세번蟄藏ᄒᆞ도다 望帝傳應實昭王問不
回 蜀人望帝ㅣ死爲杜鵑ᄒᆞ니라周昭王이
南征不復ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ齊桓公이伐楚而問之

ᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ 言蜀楚人古事ᄒᆞ다 ○ 望帝ᄅᆞᆯ
相傳ᄒᆞ미 당당이 올ᄒᆞ니 昭王의 도라오디
몯ᄒᆞ샤ᄆᆞᆯ
무르니라

蛟螭深作橫 豺虎亂雄猜

此ᄂᆞᆫ 言
水陸行
路之難ᄒᆞ니 亦以喩盜賊ᄒᆞ다 ○ 蛟龍이 돌ᄒᆞᆫ
기괴서 거슈주믈 짓고 豺虎ᄂᆞᆫ 어ᄌᆞ리 모
더로ᄆᆞᆯ 雄壯
히ᄒᆞ놋다

素業行已矣 浮名安在哉

此ᄂᆞᆫ
言功
業名利이 皆不成也ㅣ라 ○ 녯 功業을 장
ᄎᆞ 말리로소니 ᄠᅳᆫ 일후믄 어듸 잇ᄂᆞ뇨

琴烏曲怨憤 庭鶴舞摧頹

琴烏曲ᄋᆞᆫ 卽烏夜啼
라 此ᄂᆞᆫ 言心之怨憤
ᄋᆞᆯ 寄ᄒᆞᆫ 琴曲而彈ᄒᆞ니 庭中之鶴이 聞之ᄒᆞ
고 爲之舞也ㅣ니라 ○ 거믄고앳 烏曲소리
애와쳐ᄒᆞ니 ᄠᅳᆯ헷 鶴
이 춤처 므르듣ᄂᆞ다

秋水漫湘竹 陰風過嶺

梅 大庾嶺에多梅花ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言時景ᄒᆞ다○ᄀᆞ옰믈른瀟湘앳대예ᄆᆞᄃᆞᆨᄒᆞ얏고
陰風은嶺앳梅花로디나ᄂᆞᆺ다 苦搖求食尾常曝報恩腮 求食
尾ᄂᆞᆫ司馬子長曰猛虎ㅣ在檻穽之中ᄒᆞ야
서搖尾而求食ᄒᆞᄂᆞ니라報恩ᄋᆞᆫ見上二卷
報恩珠註ᄒᆞ다曝腮ᄂᆞᆫ魚ㅣ登龍門者ᄂᆞᆫ化
為龍ᄒᆞ고不登者ᄂᆞᆫ點額曝腮ᄒᆞᄂᆞ니라此
下로至劃易諺ᄂᆞᆫ甫ㅣ自叙ᄒᆞ다○밥求ᄒᆞ
ᄂᆞᆫᄭᅩ리ᄅᆞᆯ苦로이이어고恩가폴ᄲᅢ몸샹녜
ᄲᅧ노라 結舌防讒柄探腸有禍胎 此ᄂᆞᆫ言惟口興戎ᄒᆞ고禍
根이藏於中腸故로結舌不言ᄒᆞ야以防讒
人之羅織也ㅣ라○혀ᄅᆞᆯᄆᆡ여하ᄂᆞᆫ조ᄅᆞᆯ막
ᄂᆞ니ᄇᆡ育腸ᄋᆞᆯ더드므니
禍難의根本이잇도다 蒼茫步兵哭展轉

仲宣哀 阮籍이爲步兵校尉ᄒᆞ니遇途窮則哭ᄒᆞ더니라展轉ᄋᆞᆫ臥不安也ㅣ라
仲宣ᄋᆞᆫ王粲의字ㅣ니作七哀詩ᄒᆞ니ᄡᅳᄂᆞᆫ甫ㅣ自比二人ᄒᆞ다○아ᄋᆞ라히步兵이울오便安히몯자셔仲宣이슬흐니라
飢籍家家米愁徵處處盃 주려셔집마다ᄡᆞᆯ빌오시름ᄒᆞ얀곳마다盞盞올求ᄒᆞ노라
休爲貧士嘆 任受衆人咍 가난ᄒᆞᆫ士ᄋᆡ嗟嘆ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ아니ᄒᆞ고모ᄃᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆡ우움受ᄒᆞ몰므던히너기노라
得喪初難識榮枯劃易該 此ᄂᆞᆫ言得與喪을初難預識이어니와수則榮枯ᄅᆞᆯ劃然易知也ㅣ라○어드며일흐믄처어믜아ᄅᆞ미어렵거니와ᄠᅳ며이우로몰혈히수이알리로다
差池分組冕合沓

起蒿萊不必伊周地皆登屈宋才 差池ᄂᆞᆫ不齊貌ㅣ오

合沓ᄋᆞᆫ相繼貌ㅣ라 此ᄂᆞᆫ譏當時濫進者ㅣ多也ㅣ라 此下로 至不假媒ᄂᆞᆫ 論當世事ᄒᆞ다 ○差池히 組冕올ᄂᆞᆫ화ᄂᆞ니어다뭇서리예서ᄂᆞ려나ᄂᆞ니 구틔여 伊尹周公人地位예 다 屈原宋玉이 지죄오ᄅᆞᄂᆞᆫ 줄 아니로다

漢庭和異域晉史坼中台 和異域ᄋᆞᆫ言與回訖로和親也ㅣ라 坼中台ᄂᆞᆫ晉時예中台坼而張華誅ᄒᆞ니 比房琯이得罪也ㅣ라 ○漢庭이 異域과 和親ᄒᆞ니 晉人史記ᄋᆞᆫ 中台人벼리버디도다

霸業尋常體宗臣忌諱災 此ᄂᆞᆫ言夷夏和親이 乃霸道의尋常之體오 宗臣이 不敢直言時事ᄒᆞ미 國之災也ㅣ라 ○霸業옛 상녯 體니 宗臣의 아쳐러기유

리災害니라 群公紛戮力聖慮宵徘細 群公이모다힘쓰ᄂᆞ

니님금혜아리샤ᄆᆞᆫ기피머믈워ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ다 數見銘鍾鼎真宜法

斗魁 銘鍾鼎은言褒賞功臣也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言群臣이蒙褒賞ᄒᆞ야主恩이厚矣니宜

法三台ᄒᆞ야輔佐王室也ㅣ라○鍾鼎에사피몰不조보ᄂᆞ니真實로北斗ㅅ벼ᄅᆞᆯ法바

도미맛당ᄒᆞ니라 願聞鋒鏑鑄莫使棟樑摧 鋒鏑鑄ᄂᆞᆫ謂鑄

為農器니此ᄂᆞᆫ欲務農也ㅣ라棟樑摧ᄂᆞᆫ晉陸抗이拜司空曰當今에乏才ᄒᆞ야為柱石

之臣ᄒᆞ니莫傾人의棟樑이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言當任賢相也ㅣ라○칼놀과살미트로農器

디유믈듯고져願ᄒᆞ노니집무루와보콰로히여곰것게ᄒᆞ디말오라 盤石圭

多翦凶門轂少推 漢이封子弟ᄒᆞ야爲盤石之宗ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ欲廣封同姓ᄒᆞ야衛宗社也ㅣ라王者ㅣ遣將호ᄃᆡ跪而推轂ᄒᆞ고鑿凶門而出ᄒᆞᄂᆞ니此ᄂᆞᆫ望偃武也ㅣ라○盤石에命圭ᄅᆞᆯ몯오ᄆᆞ란해ᄒᆞ고凶門에술위통미로ᄆᆞ란져기홀ᄃᆡ니라

垂旒資穆穆祝網但恢恢赤雀翻然至黃龍不假媒 穆穆ᄋᆞᆫ天子之和顏이라祝網ᄋᆞᆫ湯이出郊ᄒᆞ야去網三面而祝曰吾ㅣ取其犯命者ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ望行仁政也ㅣ라赤雀黃龍ᄋᆞᆫ皆祥瑞之物이니言行仁政則瑞物이自至ᄒᆞ리라○冕旒ᄅᆞᆯ드리우샤매穆穆ᄒᆞ샤ᄆᆞᆯ資賴ᄒᆞ시고그믈비루ᄆᆞᆯ오직어위에ᄒᆞ시면블근새두위텨ᄂᆞ라오고누른龍ᄋᆞᆫ媒合홈ᄆᆞᆯ비디아니ᄒᆞ야오리라

賢非夢傳野隱類鑿顏坏不高宗이夢傳說ᄒᆞ니라魯君이聘隱士顏闔ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ鑿後垣而逃ᄒᆞ니甫ㅣ自言非如傳說之賢이오類顏闔之隱淪也ㅣ라此以下ᄂᆞᆫ甫ㅣ自叙ᄒᆞ다○어지로ᄆᆞᆫ傳巖人ᄃᆡ해셔ᄌᆞᆷ쳐이더니아니오隱居ᄒᆞᄆᆞᆫ顏闔이담포미ᄀᆞᆮ호라

自古江湖客冥心若死灰녜로브터江湖애ᄃᆞᆫ니ᄂᆞᆫ客온뷘ᄆᆞᅀᆞ미블주근ᄌᆡᄀᆞᆮᄒᆞ니라

遣悶

地濶平沙岸舟虛小洞房此下로至竟霑蒙ᄋᆞᆫ言所見所爲之事ᄒᆞ니라○ᄯᅡ훤ᄒᆞᆫ平ᄒᆞᆫ몰앳두들기어위오ᄇᆡ예ᄂᆞᆫ죠고맛훤ᄒᆞᆫ房이뷔엿도다

使

塵來驛道城日避烏檣ᄒᆞ니 避烏檣ᄋᆞᆫ近城泊舩ᄒᆞ니日이爲城의所障ᄒᆞ야照不及也ㅣ라○使者의ᄃᆞ드른驛人길ᄒᆞ로오ᄂᆞ니城에ᄒᆡᆺ비ᄎᆞᆯ가마피ᄒᆞ곤빗대ᄅᆞᆯ避ᄒᆞ놋다

暑雨留蒸瀨江風借夕涼 더운비예ᄧᅵᄂᆞᆫ저즌긔운이머므렛고ᄀᆞᄅᆞ맷ᄇᆞᄅᆞ몬나죄서늘호ᄆᆞᆯ빌이놋다

行雲星隱見疊浪月光芒 녀ᄂᆞᆫ구루메벼리들락나락ᄒᆞ고疊疊인믌결렌ᄃᆞᆯ비치ᄊᆞᆺ도다

螢鑑緣帷徹蛛絲罥鬢長 螢鑑ᄋᆞᆫ螢光이如鑑이오罥ᄋᆞᆫ掛也ㅣ라○반ᄃᆞᆺ비ᄎᆞᆫ帳ᄋᆞᆯ버므러ᄉᆞᄆᆞ차가고거믜주ᄅᆞᆫ귀미테걸여기렛도다

哀箏猶凭几鳴笛竟霑裳 ᄉᆞᆯ픈箏ㅅ소리여오히려几ᄅᆞᆯ비겻

고뎌소리에무ᄎᆞ매衣裳애ᄂᆞᆳ므를저ᄌᆞ라倚著如秦贅過逢類

楚狂秦贅ᄂᆞᆫ秦人이家貧子壯則出贅ᄒᆞᄃᆡㅣ甫ㅣ旅寓他鄉이如贅然ᄒᆞ니라楚

狂ᄋᆞᆫ接輿也ㅣ라○보터ᄃᆞᆫ뇨미秦人사ᄅᆞ미사회ᄅᆞᆯᄒᆞ여다나ᄃᆞᆫ녀맛나ᄆᆞᆫ楚人狂人

ᄅᆞᆯ호다氣衝看劍匣穎脫撫錐囊寶劍之氣上衝斗牛ᄒᆞ며

賢士之處世ㅣ如錐ㅣ處囊中而穎出ᄒᆞ니甫ㅣ以劍氣脫穎로自喩ᄒᆞ니라○氣運이

쐇ᄂᆞᆫ갈ᄃᆞᆫ匣온보고그듸배서낫ᄂᆞᆫ솔옷ᄃᆞᆫ누무ᄎᆞᆫᄆᆞᆫ지노라妖孼關東臭

兵戈隴右瘡此ᄂᆞᆫ言時事ᄒᆞ다○妖孼에關東애ᄃᆡ러운내나고兵戈앤隴

右ㅣᄯᅢ렛도다時清疑武略世亂跼文場此ᄂᆞᆫ言時清則武略

ᄋᆞᆯ疑而不用ᄒᆞ고世亂則文場이蹈而不展
이니라○時節이몯거든武士의ᄢᅳ를疑心
ᄒᆞ고世이어즈럽거든글홀사ᄅᆞ미굼ᄂᆞ니라餘力浮于海端憂問
彼蒼나ᄆᆞᆫ히메바ᄅᆞ래ᄇᆡᄠᅴ워가리니正히시름ᄒᆞ야셔뎌하ᄂᆞᆯ셔묻노라百
年從萬事故國耿難忘ᄯᅩᄂᆞᆫ言萬事皆忘而唯故國을不忘耳라
○百年內예萬事를므던히너기간마ᄅᆞᆫ대사던ᄃᆡᄅᆞᆯᄆᆞᅀᆞ매耿耿ᄒᆞ야니조미어렵도
다

風疾이어ᄂᆞᆯ舟中伏枕書懷ᄒᆞ야呈湖南親
友ᄒᆞ논三十六韻이라

軒轅休製律虞舜罷彈琴尚錯雄鳴管猶傷

半死心 軒轅이制十二竹管ᄒᆞ야爲律呂ᄒᆞ 야以應鳳鳴ᄒᆞ니雌雄이各六이니

所以調八方之風이라舜이用桐ᄒᆞ야作琴 ᄒᆞ야以彈南風之薰ᄒᆞ니今風이飄疾則可

見鳴管이錯ᄒᆞ며琴心이傷ᄒᆞ야皆不諧和 也ㅣ라○軒轅이律밍ᄀᆞ로몰말오虞舜이

거믄고ᄩᆞ몰몯도다오히려수우는대로이 어긔르츠며오히려半만주근머귓ᄆᆞᅀᆞ미

ᄒᆞ도 다 聖賢名古邈羈旅病年侵 此ᄂᆞᆫ言製律 彈琴之聖賢

이已遠ᄒᆞ야風不調故로甫ㅣ同此而得病 也ㅣ라○聖賢人일후미오라아ᄃᆞ라ᄒᆞ니

나그내로ᄃᆞᆫ뇨매病 이ᄒᆡ마다보채ᄂᆞ다 舟泊常依震湖平早見

參ᄠᅳ든言甫ㅣ泊舟震澤而望見이空闊也ㅣ라○ᄇᆡ ᄆᆡ요ᄆᆞᆯ 샹녜 震澤을 ᄇᆞ라ᄃᆡ ᄒᆞ노니 ᄇᆞᄅᆞ미 平ᄒᆞ니 일 參星을 보리로다 如聞馬融笛若倚仲宣襟馬融의笛賦에曰正瀏漂以風洌이라ᄒᆞ고仲宣의登樓賦에曰向北風而開襟이라ᄒᆞ니兩句ᄂᆞᆫ言風來舟中이如吹笛所召ㅣ며倚樓所逢也ㅣ라○馬融의 뎟소리 듣논 ᄃᆞᆺᄒᆞ며 仲宣의 옷깃 졸ᄋᆡ엿ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ호라 故國悲寒望群雲慘歲陰ᄠᅳᆫ下로至似鷄禽은言舟中所見ᄒᆞ다○本鄕에 치위 옛 ᄇᆞ라오미 슬프도소니 한 구루믄 힛 陰氣ᄅᆞᆯ 프도다 永鄕埋白蜃楓岸疊青岑蜃은大蛤이니海中蜃氣騰成樓臺ᄒᆞᄂᆞ니라○믌ᄀᆞ올헨 ᄒᆡᆫ 蜃氣 무텻거늘 신나모 션 두들게ᄂᆞᆫ

프ᄅᆞᆫ 긼 그티 重疊ᄒᆞ 또다 鬱鬱冬炎瘴濛濛雨滯淫 濛ᄋᆞᆫ 微雨

貌ㅣ오 淫ᄋᆞᆫ 留也ㅣ라 ○ 답답ᄒᆞᆫ 귀ᄋᆞᆰ 더운 病氣오 어드어드ᄒᆞᆫ 비ᄂᆞᆫ 오래 오ᄂᆞᆺ도다

鼓迎方祭鬼彈落似鷄禽 方祭鬼ᄂᆞᆫ 楚俗이 好巫祀ᄒᆞᄂᆞ니라 似鷄禽ᄋᆞᆫ 鵩鳥ㅣ라 ○ 부픈 뵈야ᄒᆞ로 祭ᄒᆞᆯ 鬼神ᄋᆞᆯ 맛고 彈子ᄂᆞᆫ 쇠로기 ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ 새ᄅᆞᆯ 더ᄂᆞᆺ다

興盡纔無悶愁來遽不禁 興心이 다ᄋᆞ니 ᄀᆞᆺ 닶가오미 업더니 시르믜 오ᄆᆞᆯ 믄드시 이긔디 몯ᄒᆞ리로다

生涯相汨沒時物自蕭森 蕭森ᄋᆞᆫ 니피 ᄠᅥ러디고 가디 설필시라 ○ 一生에 서로 ᄲᅢ뎃노니 時節ㅅ 物ᄋᆞᆫ 제 蕭森ᄒᆞ얏도다

疑惑尊中弩淹留冠上簪 杜宣의 壁上弓懸赤

弩ㅣ照杯中如蛇形이어늘心惡而飮ᄒᆞ고
遂得疾ᄒᆞ니此聯은甫ㅣ言久病而不能衣
冠也ㅣ라○飮尊人가온ᄃᆡ화ᄅᆞᆯ疑惑ᄒᆞᆫ
니곳갇우희빈혀ᄂᆞᆫ머므러ᄇᆞ렷도다 辛
裾驚魏帝投閣爲劉歆 魏人辛毗進諫ᄒᆞᆫ대 文帝怒起어늘毗ㅣ
牽裾而諫ᄒᆞ니라揚子雲이辭連劉歆之罪
로有司이欲捕之어늘投天祿閣而下ᄒᆞ니
此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自比諫房琯而得罪ᄒᆞ다○옷기
슬ᄏᆞᆫ돌이여魏人님그믈놀래니閣애셔뎌듀
므劉歆온 ᄒᆞ여니라 爲狂走終奚適微才謝所欽 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ
言流落奔走ᄒᆞ야未知所歸ᄒᆞ니微末之才
로愧荷諸公의欽敬禮也ㅣ라○어러이ᄃᆞ라
ᄆᆞᄎᆞ매어드러가리오죠고맛
조ᄅᆞᆯ欽敬ᄒᆞ논고ᄃᆞᆯ愧謝ᄒᆞ노라吾安藜不

糝汝貴玉爲琛 糝ᄋᆞᆫ以碎米로和羹也ㅣ라 汝ᄂᆞᆫ指諸公ᄒᆞ다琛ᄋᆞᆫ寶也
ㅣ라此ᄂᆞᆫ言我則安於貧窮而諸公則享尊
榮也ㅣ라○나ᄂᆞᆫ도토랏羹애ᄉᆞ라기도섯
디아니ᄒᆞ야도便安히너기노니너희ᄂᆞᆫ
구스리보비ᄃᆞ외요미貴ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 烏
几重重縛鶉衣寸寸針 鶉衣ᄂᆞᆫ弊衣結如懸
鶉이니言其貧也ㅣ
라○거믄几ᄂᆞᆫ重重히얽겟고모ᄎᆞ
라기ᄃᆞ론돈ᄒᆞᆫ오ᄉᆞᆫ寸寸히훳도다 哀傷同
庾信述作異陳琳 庾信이作哀江南賦ᄒᆞ니
甫ㅣ自比ᄒᆞ다陳琳이健
於章奏ᄒᆞ더니甫ㅣ自謙不能ᄒᆞ다○슬ᄒᆞ
며슬ᄒᆞ믄庾信과ᄀᆞᆮ고글지우믄陳琳과달
오
라 十暑岷山葛三霜楚戶砧 此ᄂᆞᆫ言十年ᄋᆞᆯ
在岷而着葛ᄒᆞ

五年을在楚而聞砧也ㅣ라○열번더위
예岷山옛츩오ᄉᆞᆯ닙고세번서리예楚人사위
ᄅᆞ미집방핫ᄀᆡ소릴드로라○陪錦帳坐久放白頭吟郎官올賜
錦帳ᄒᆞᄂᆞ니此ᄂᆞᆫ言昔爲貟外郎而今則久爲白頭吟也ㅣ라○錦帳앤안자뫼ᅀᆞ오몬
더러요ᄂᆡ센머리예이프를오래ᄑᆡ노라反樸時難遇忘機陸易
沉無水而沉올謂之陸沉이니言汨沒失所也ㅣ라此ᄂᆞᆫ言時俗이薄惡ᄒᆞ니나ᄂᆞᆫ忘
世而汨沒也ㅣ라○淳樸ᄒᆞ매도라갈時節맛나미어렵도소니機心올니조니무틔沉
沒ᄒᆞ미쉽도다應過數粒食得近四知金張華의鷦鷯賦에每
食에不過數粒이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言諸公之餽
食이過於我之分也ㅣ라漢人王密이遺楊

震金曰暮夜애無知라ᄒᆞᆫ대震曰天知地知
子知我知是四知라코遂不受ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ比
諸公之淸也ㅣ라○두어낫밥도당당ᄒᆞ나
過分토소니네히아ᄂᆞᆫ金올시러곰相近호
라 春草封歸恨源花費獨尋 淮南招隱에王孫이遊兮不歸
어ᄂᆞᆫ春草ㅣ萋萋ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ見春
草而恨未還鄕也ㅣ라源花ᄂᆞᆫ卽秦人의避
亂之桃源也ㅣ니此ᄂᆞᆫ言甫ㅣ避亂也ㅣ라
○봄프레도라가고져ᄒᆞᄂᆞᆫ恨이엇뎌ᄂᆞ니
桃源엣고ᄌᆞᆯᄒᆞ올로
ᄎᆞ조봄해ᄒᆞ노라 轉蓬憂悄悄行藥病涔
涔 行藥ᄋᆞᆫ服藥而行ᄒᆞ야以宣導之니라涔
涔ᄋᆞᆫ절웨여답답ᄒᆞᆯ시라○다봇올ᄀᆞᆺ호
매시르미悄悄ᄒᆞ니藥올
行호매病이涔涔ᄒᆞ얏다 瘞夭追潘岳持危

負鄧林 墜夭ᄂᆞᆫ潘岳이夭子而墜於洛側ᄒᆞ니甫亦有喪子之患ᄒᆞ니라山海經에云夸父이死커늘棄其杖而為鄧林이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言以杖ᄋᆞ로扶病身也ㅣ라○져머셔주그니무두모란潘岳이이를조차ᄒᆞ고바ᄃᆞ라온몸扶持ᄒᆞᄆᆞ란鄧林을삼노라

蹉跎飜學步感激在知音 蹉跎ᄂᆞᆫ失時니言不遂其意라莊子애壽陵餘子ㅣ學步於邯鄲ᄒᆞ다가失其故步ᄒᆞ고匍匐而反ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自傷失其素志也ㅣ라在知音ᄋᆞᆫ甫의感激이在於諸公之知己也ㅣ라○蹉跎ᄒᆞ야도ᄅᆞ혀거ᄅᆞ믈비호미로소니感激ᄒᆞ요ᄆᆞᆫ소리알매잇ᄂᆞ니ㅣ라

却假蘇張舌高

誇周宋鐔 蘇秦張儀歷說諸國ᄒᆞ니라莊子說劒篇에天子之劒ᄋᆞᆫ以周宋

ᄋᆞ로 爲鐔이라ᄒᆞ니 鐔ᄋᆞᆫ 劒鼻也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 自比遊談諸公間也ㅣ라 ○도로혀 蘇張이 혀롤 비러 周宋ᄋᆞ로 갈不ᄅᆞ 밍ᄀᆞ다 ᄒᆞ두시노 피쟈랑ᄒᆞ노라 納流迷浩汗峻址得巚崟 浩汗ᄋᆞᆫ 大水貌ㅣ라 址ᄂᆞᆫ 基也ㅣ라 巚崟ᄋᆞᆫ 山高貌ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言諸公ᄋᆡ 容人之量이 如海納流ᄒᆞ야 浩汗無涯也ㅣ라 甫之得諸公ᄒᆞ야 爲之依歸호미 如得高山而依之也ㅣ라 ○ᄒᆞᄅᆞᄂᆞᆫ 믈드료매 浩汗호몰 어즐ᄒᆞ리로소니 큰블 횟노ᄑᆞᆫ 뫼ᄒᆞᆯ 어든 ᄃᆞᆺᄒᆞ라 城府開清旭松筍起碧濤 此ᄂᆞᆫ 言諸公幕府ᄂᆞᆫ 開於清曉而甫ᄂᆞᆫ 起行松竹碧濤之間이라 ○城府ᄂᆞᆫ 몰ᄀᆞᆫ 아ᄎᆞᆷ 힛비체 여렛도소니 솔와 댓 서리예 프른 믌ᄀᆞ애 니럿노라 披顔爭倩倩逸足競

駸駸倩은美笑貌ㅣ라此는言承諸公之笑語也ㅣ라駸駸은馬行이疾이니此는美諸公之後逸이라○ᄎᆞᆯ펴도톼아ᄅᆞᆷ다이웃고放逸ᄒᆞᆫ바ᄅᆞᆯ두톼ᄉᆡᆯ리녀ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다

朗鑑存愚直皇天實照臨照臨은甫ㅣ言向諸公之誠ᄋᆞᆯ天實臨之也ㅣ라○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ거우루레내의愚直호ᄆᆞᆯ다마뒷ᄂᆞ니큰하ᄂᆞᆯ히眞實로照臨ᄒᆞ야계시니라

公孫仍恃險侯景未生擒公孫述侯景으로比叛逆之人ᄒᆞ니라○公孫이자ᄌᆞ로險호ᄆᆞᆯ믿ᄂᆞ니侯景을사ᄅᆞ잡지몯ᄒᆞ엿도다

書信中原闊干戈北斗深書信온家書也ㅣ라長安城이上直北斗ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言故鄕書信이不通ᄒᆞ니長安애有兵亂也ㅣ라○書信온中原이闊遠ᄒᆞ니干

戈논北斗애기펏도다

畏人千里井問俗九州箴

古有人이臨行ᄒᆞ야瀉馬殘草於井中ᄒᆞ고復來飲此井ᄒᆞ다가爲殘草의所刺喉而死故戒之曰千里井에不瀉剉이라ᄒᆞ니甫ㅣ借言畏人於千里之道路也ㅣ라揚雄이作九州箴ᄒᆞ니甫ㅣ周流州縣而欲知風俗則見此箴也ㅣ라○사ᄅᆞᆷ저ᄒᆞ므란千里人ᄋᆞ므레ᄒᆞ고風俗무로므란九州人箴ᄋᆞᆯ보노라

戰血流依舊軍聲動至今

此논言戰伐이未息也ㅣ라○사호논피논녜를보더흐르고軍兵의소리논이제니르리뮈矣다

葛洪尸定解許靖力還任

尸解논陰君이受尸解之法이러니後에死葬石子岡이어늘人發其棺ᄒᆞ야但見一劍ᄒᆞ니是논登仙者ㅣ假劍

為尸而解化也ㅣ니言甫ㅣ不如葛洪의得仙也ㅣ라王朗이謂許靖曰足下ㅣ周游江湖ᄒᆞ야以暨南海ᄒᆞ니其力이可勝任이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲南行而嘆不如許靖의勝勞苦也ㅣ라○葛洪ᄋᆞᆫ尸體ᄅᆞᆯ당당이家事바ᄉᆞ니許靖ᄋᆞᆫ힘미도ᄅᆞ혀이긔니라

丹砂訣無成 涕作霖 丹砂訣ᄋᆞᆫ論鍊藥之仙訣也ㅣ라○내지비丹砂닐온그ᄅᆞᆯ일ᄒᆞ되일우돌몯ᄒᆞ야눉므를비오ᄃᆞᆺᄒᆞ노라

水宿遣興奉呈群公

魯鈍仍多病 逢迎遠復迷 甫ㅣ言魯鈍且病ᄒᆞ고又路遠ᄒᆞ야迷於逢迎群公也ㅣ라○魯鈍코仍病이耳聾하니逢迎호ᄆᆞᆯ머러仍迷失ᄒᆞ노라

須畫字髮短不勝篦篦ᄂᆞᆫ斂也ㅣ라○귀머글서모로매字를그어
뫼ᄂᆞ니아라더ᄅᆞ니빈혀롤이긔디못ᄒᆞ놋다澤國雖勤雨炎天竟
淺泥ᄡᅪ눈言時事ᄒᆞ다○澤國에셔비록비롤브ᄉᆞ러나ᄇᆞ라나ᄃᆡ눈하ᄂᆞᆯ해무ᄎᆞ
매ᄌᆞᆫᄒᆞᆯ기연도다小江還積浪弱纜且長堤저근ᄆᆞᄅᆞ미도
루허믌겨리답사ᄒᆞ나ᄆᆞᄂᆞᆫ빗주를任긴두듨개비요라歸路非關北行
舟却向西此ᄂᆞᆫ書不得北歸故鄕而却西行也ㅣ라○가ᄂᆞᆫ길ᄒᆞᆫ北으로關係
티아니코ᄇᆡᄂᆞᆫ비롤도ᄅᆞ혀西로向ᄒᆞ노라暮年漂泊恨今夕亂
離嗁늘근나해두루브터ᄃᆞᆫ니논늘ᄒᆞ미오오ᄂᆞᆯ나조ᄒᆡᆫ亂애여희여셔우노라

童稚頻書札盤飱詎糝藜札온木簡之薄小者也ㅣ라짒글워
리오나놀어ᄅᆞᆯ것업수믈알지라○아히돌히ᄌᆞ조유무ᄒᆞᄂᆞ니盤애먹ᄂᆞᆫ거슨어느ᄉᆞ
라기조ᄎᆞᆫ도ᄐᆞ랏羨이리오 我行何到此物理直難齊此ᄂᆞᆫ
甫ㅣ言我ㅣ何以離鄕而來此殊方乎호如此之理ᄅᆞᆯ實難知也ㅣ로다○내녀엣뎨예
왓ᄂᆞ뇨物理ᄅᆞᆯ곧難히아ᄆᆞᄌᆞ기ᄒᆞᆯ거시로다 高枕飜星月嚴城疊
鼓鼙노ᄑᆡ벼개베여쇼매별와두리두위잇고嚴嚴ᄒᆞᆫ城에ᄂᆞᆫ부플여러번티놋다
風號聞虎豹水宿伴鳧鷖ᄇᆞᄅᆞ매우르ᄂᆞᆫ소리란버믈드르리
로소니므레자맨올히ᄅᆞᆯ벗삼노라 異縣驚虛往同人惜解攜

다ᄅᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞᆯ와셔 나ᄃᆞ리 虛히 가ᄆᆞᆯ 놀라고 同

心ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 자 밧다가 노호ᄆᆞᆯ 앗기노라

蹉跎長泛鷁 展轉屢聞鷄 鷁ᄋᆞᆫ 大鳥ㅣ니 畫船首ᄒᆞ야 以驚水

神ᄒᆞᄂᆞ니라 展轉ᄋᆞᆫ 反不安이라 ○蹉跎히

長常 비ᄅᆞᆯ ᄠᅴ우고 展轉ᄒᆞ야셔 ᄌᆞ조 ᄃᆞᆯᄀᆡ 쇠

ᄅᆞᆯ 듣노라 嶷嶷瑚璉器 陰陰桃李蹊 嶷嶷ᄋᆞᆫ 高也ㅣ라 瑚璉ᄋᆞᆫ

宗廟애 盛黍稷器니 貴重而華美者ㅣ라 李

廣傳애 桃李不言호되 下自成蹊라 ᄒᆞ니 以

喻權貴之門에 人自趍歸ᄒᆞᄂᆞ니 兩句ᄂᆞᆫ 皆指

群公而言ᄒᆞ다 ○嶷嶷ᄒᆞ야 瑚璉人 그릇ᄀᆞᆮ

고 陰陰ᄒᆞᆫ 桃李 옛길히로다 餘波期救涸 費日苦輕齎 莊子

애 鮒在車轍曰 吾ㅣ 得斗水ㅣ면 可以活矣

라ᄒᆞ다 苦輕齎ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 言爲客애 久費時日

ᄒᆞ야苦於食物之輕小也ㅣ라此ᄂᆞᆫ皆望群公之周救也ㅣ라○나ᄆᆞᆯ믌결로여윈ᄃᆡ잇ᄂᆞ니ᄅᆞᆯ救호ᄆᆞᆯ期望ᄒᆞᄂᆞ니나ᄅᆞᆯ虛費ᄒᆞ대가비야ᅀᅵ가져왓ᄂᆞᆫ거슬ᄡᅳᆷ로이너기노라

杖藜門闌邃肩輿羽翮低 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ欲謁諸公而門闌이深邃ᄒᆞ야不可以入이오羽翮이低摧ᄒᆞ야不能以去也ㅣ라○막대디퍼가매門闌이깁고ᄉᆞᆯ위에유매ᄂᆞᆯ개ᄂᆞᆽ갑도다

自傷甘賤後誰憫強幽棲 버賤後온ᄂᆞᆷ히너겨ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ슬노니뉘幽棲ᄅᆞᆯ고ᄃᆞᆯ파ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ에엿비너기ᄂᆞ니오

巨海能無釣浮雲亦有梯 此ᄂᆞᆫ言有海可歸釣며深山雲梯ㅣ可歸隱而皆不能也ㅣ라○큰바ᄅᆞ래能히ᄒᆞ고기낫ᄀᆞᆯᄃᆡ업스리아ᄠᅳᆫ구루매ᄯᅩᄃᆞ리잇ᄂᆞ니라

勳庸思樹立語默可端倪倪ᄂᆞᆫ畔也ㅣ라此ᄂᆞᆫ謂語默之間애可知事之端畔이니吾之流落不遇ㅣ如此ㅣ어니豈能立功於時世리오○勳庸을셰오져ᄉᆞ랑ᄒᆞ간마ᄂᆞᆫ말ᄒᆞ며아니호매큰틀어루알거시라

贈粟園應指登橋柱必題魯肅이家富ㅣ어ᄂᆞᆯ周瑜ㅣ往貧ᄒᆞᆫ대指一囷米ᄒᆞ야與之ᄒᆞ니囷ᄋᆞᆫ廩之圓者ㅣ라此ᄂᆞᆫ望群公之餽也ㅣ라司馬相如ㅣ初入京ᄒᆞᆯ제題昇仙橋柱曰不乘駟馬高車ㅣ면不復過此橋라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ肅ㅣ言其少時예志意之遠大也ㅣ리○조ᄅᆞᆯ주매囷을당당ᄒᆞ나ᄀᆞᄅᆞ치리니ᄃᆞ리예올아기동애반ᄃᆞ기스다라

丹心老來析時訪武陵溪丹砂藥미글무우미ᄂᆞᆫ거도것디아니ᄒᆞᆯ시精

로武陵人ㅅ집 訪問ᄒᆞ노라

官定後戱贈 甫ㅣ自註時예免河西尉ᄒᆞ고爲右衛率府兵曹호라

不作河西尉 凄凉爲折腰 河西人尉ᄃᆞ외디 마로ᄆᆞᆫ 서의여히 허리 것거든 ᄂᆞᆷ이ᄅᆞᆯ 爲ᄒᆞ얘니라

老夫怕趨走 率府且逍遙 此ᄂᆞᆫ 言爲河西尉ᄒᆞ야 恐其奔走之勞ᄒᆞ다니 率府ᄂᆞᆫ 閑曹ㄹ시 得自肆也ㅣ라 ○늘근 내 趨走ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ 저티니 率府에셔 逍遙히 노노라

耽酒須微祿 狂歌託聖朝 須ᄂᆞᆫ 求也ㅣ니 言須求得祿ᄒᆞ야 以爲酒也ㅣ라 ○수를 즐겨 저근 祿올 求ᄒᆞ고 어려이 놀애 블러 聖朝애 브텟노라

故山歸興盡 回首向

風颻此ᄂᆞᆫ言繫官故로不得歸鄉ᄒᆞ야但臨風回望而已라○本鄉人뫼胡갈興心
이다우니머리도로혀ᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯ向ᄒᆞ야ᄇᆞ라노라

至德二載예甫ㅣ自京金光門으로出ᄒᆞ야間道로歸鳳翔ᄒᆞ니乾元初애從左拾遺ᄒᆞ야移華州掾ᄒᆞ야與親故別ᄒᆞ고因出此門ᄒᆞ야有悲往事ᄒᆞ노라

此道昔歸順西郊胡正煩此ᄂᆞᆫ進言昔日에此道로歸鳳翔之時예祿山之衆이在西郊也ㅣ라○이길로녜天子ᄭᅴ갈제西郊애되正히어즈럽더라

至今猶破膽應有未招魂此난言前日兵亂中에膽破魂飛ㅣ今猶在也ㅣ라○이제니르리오히려해ᄒᆞ렛ᄂᆞ니당당이브르디몯ᄒᆞᆫ넉시잇도다

近侍歸京邑移官豈至尊此난言拾遺로扈從還京ᄒᆞ니今爲華州난非出上意라乃讒壞所致也ㅣ라○近侍로京邑에오니마ᅀᆞᆯ올모ᄆᆞᆫ엇뎨님금ᄇᆞᆫ디시리오

無才日衰老駐馬望千門此난彷徨戀主而不忍去也ㅣ라○ᄌᆡ조업고나날늘고니ᄆᆞᄅᆞᆯ머믈워셔千門을ᄇᆞ라노라

、寓目

一縣葡萄熟秋山苜蓿多此篇은言異域之物와羌胡之人이

今在目中ᄒᆞ니此ㅣ甫之所以嘆喪亂之館
見也ㅣ라○ᄒᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆯ히葡萄ㅣ니것나니ᄀᆞ
ᅀᆞᆳ뫼해게여
모기하도다

關雲常帶雨塞水不成河 此ᄂᆞᆫ 亦所

見之事ㅣ라○關엣구루믄샹녜비ᄅᆞᆯ帶
ᄒᆞ얏고ᄀᆞ잇므른ᄀᆞᄅᆞ미이디몯ᄒᆞ놋다

羌女輕烽燧胡兒制駱駝 輕烽燧ᄂᆞᆫ慣見故也
ㅣ라○되겨지븐烽
燧ᄅᆞᆯ므던히너기고되아
히ᄂᆞᆫ駱駝ᄅᆞᆯ질드리놋다

自傷遲暮眼喪亂飽經過 내늘로라늘근누네브
으왜요몰해디내노라

聞官軍收河南河北 廣德元年에史朝
義ㅣ死거늘其將
李懷仙은以魏오薛嵩은以相衛洺邢
이오張志忠은以趙定深恒易ᄋᆞ로來

降ᄒᆞ니라

劒外忽傳收薊北初聞涕淚滿衣裳 喜心之極애不覺涕淚也ㅣ라○劒閣밧긔 믄득 薊北 아ᄋᆞ몰 傳ᄒᆞ니 처엄 듣고 눖므를 衣裳애 ᄀᆞᄃᆞ기 흘료라

却看妻子愁何在漫卷詩書喜欲狂 言薊北을 已收則可歸而得見妻子己셔 是以로 漫爾收其所讀詩書ᄒᆞ야 喜而至於狂也ㅣ라○도ᄅᆞ혀 妻子ᄅᆞᆯ 보리어니 시르미 어듸 이시리오 속절업시 詩書ᄅᆞᆯ 卷秩ᄒᆞ야셔 깃거 미칠 ᄃᆞᆺ ᄒᆞ노라

白首放歌須縱酒青春作伴好還鄉 셴 머리예 놀애 블러 모로매 수를 ᄆᆞ장 머구리니 青春온 벗 사마 됴히 本鄉애 도라가리라

래

即從巴峽穿巫峽便下襄陽向洛陽 此ᄂᆞᆫ遂言還鄉道路所經ᄒᆞ니라○곧巴峽ᄋᆞᆯ조차셔巫峽ᄋᆞᆯ들워믄득襄陽ᄋᆞ로ᄂᆞ려洛陽ᄋᆞᆯ向ᄒᆞ리라

、空囊

翠栢苦猶食晨霞高可餐 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ貧甚ᄒᆞ야囊橐이空ᄒᆞ홀서食栢餐霞也ㅣ라○프른잣니피벼도오히려먹고며새뱃雲霞ㅣ노파도可히머그리로다

世人共鹵莽吾道屬艱難 鹵莽ᄋᆞᆫ不用心也ㅣ라一日無知己也ㅣ라○世人이다鹵莽ᄒᆞᄂᆞ니내道ㅣ艱難호매브텟도다

不爨井晨

凍無衣床夜寒不炊爨故로井이不汲而凍也ㅣ라○바ᄇᆞᆯ짓디아니ᄒᆞ

니우므리새배어렛고오시업스니바床이바미차도다囊空恐羞澁留

得一錢着ᄂᆞᄆᆡ치뷔면붓그러올가저허ᄒᆞᆫ낫도ᄂᆞᆯ머믈워두고보노라

ㆍ遣懷

愁眼看霜露寒城菊自花시름ᄃᆞ왼누네서리와이슬를보노니치운城에菊花ㅣ절로프놋다天風隨斷柳客淚墮淸笳하ᄂᆞᆳᄇᆞᄅᆞ문것거딘버드를좃ᄂᆞ니내ᄂᆞᆫ므른몰ᄀᆞᆫ픗뎟소리예듣ᄂᆞ다水淨

樓陰直山昏塞日斜므리조ᄒᆞ니樓ㅅ그르메바ᄅᆞ뎟고모히어드

우니ᄀᆞ잇ᄒᆡ기우도다

夜來歸鳥盡啼殺後棲鴉 殺ᄋᆞᆫ去聲이니語辭ㅣ니愁殺笑殺泥殺之類ㅣ皆同ᄒᆞ다○바미자리예갈새다우거늘後에깃기ᄉᆞᆯ가마괴우놋다

遣意二首

囀枝黃鳥近泛渚白鷗輕 가지예셔우ᄂᆞᆫ곳고리ᄂᆞᆫ갓가이잇고믌ᄀᆞ위뗏ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ며기ᄂᆞᆫ가비얍도다

一徑野花落孤村春水生 ᄒᆞᆫ길헨미햇고지뎻고외로온ᄆᆞ올ᄒᆡᆫ봄므리나놋다

衰年催釀黍細雨更移橙 늘근나해기장으로술비주믈뵈야고ᄀᆞᄂᆞᆫ비옌가ᄉᆞ야橙子를

ᄅᆞᆯ옮겨심ᄭᅬ라漸喜交遊絕幽居不用名不用名ᄂᆞᆫ言不用聲名之傳播也ㅣ라○漸漸사괴야노ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미그추믈깃노니幽隱히사로매일후믈ᄡᅳ디아니ᄒᆞ노라

簷影微微落津流脈脈斜脈脈ᄋᆞᆫ므ᄅᆡ흘러가ᄂᆞᆫ양ᄋᆞᆯ몰라블러씨라○집기슭그르메ᄂᆞᆫ微微히뎌ᇧ고누릇ᄒᆞ르ᄂᆞᆫ므른脈脈히빗겻도다野舡

明細火宿鴈聚圓沙ᄆᆡ햇ᄇᆡ예ᄂᆞᆫᄀᆞᄂᆞᆫ브리블갯고자ᄂᆞᆫ그려기ᄂᆞᆫ두려운몰애여모댓도다雲掩初弦月香傳小樹花구루믄처엄시울오ᄅᆞᄂᆞᆫ ᄃᆞᄅᆞᆯᄀᆞ리오고곳다온내ᄂᆞᆫ져고맛남깃고지傳ᄒᆞ놋다隣人有

美酒稚子夜能賒 이웃지븨 사ᄅᆞ미 됴ᄒᆞᆫ 수를 두시니 져믄 아ᄃᆞ리 바미도 能히 사오놋다

獨立

空外一鷙鳥 河間雙白鷗 飄颻搏擊便容易

往來遊 此ᄂᆞᆫ 言鷙鳥ᄂᆞᆫ 有心於搏擊이어ᄂᆞᆯ 白鷗ᄂᆞᆫ 不知而浮遊ᄒᆞᄂᆞ니 喻閑靜之士ㅣ 無心於求世호ᄃᆡ 或有忤權貴而得禍也ㅣ라 ○虛空밧긘 ᄒᆞᆫ 매 잇고 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ 소ᄋᆡ옌 두 ᄀᆞᆯ며기로다 飄飄히 ᄂᆞ라셔 ᄆᆞ리 ᄎᆞ믈 됴히 커놀 수이 가락오락ᄒᆞ야 노니놋다

草露亦多濕 蛛絲仍未收 草露ㅣ 多濕則至於汚物이오 蛛絲ㅣ 未

收則將以羅物이니皆有害物之意ᄒᆞ니라 ○프렛 이스리 ᄯᅩ 해 저지고 거믜 ᄌᆞ리 지ᄌᆞ로 간디 아니ᄒᆞ엿도다

天機近人事獨立萬端憂 上三聯之事ㅣ並是天機自然之所爲而實與人事로相近ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫之爲憂也ㅣ라○天機ㅣ 사ᄅᆞᄆᆡ 이레 갓가오니 ᄒᆞ오아 셔셔 여러 가짓 시르믈 ᄒᆞ노라

遠遊

賤子何人記迷方着處家 賤子ᄂᆞᆫ甫ㅣ라○賤子ᄅᆞᆯ 어느 사ᄅᆞ미 記數ᄒᆞ리오 갈 方所ᄅᆞᆯ 어득호니 왯ᄂᆞᆫ 고ᄃᆡ 지비로다

竹風連野色江沫擁春沙 대옛 ᄇᆞᄅᆞ문 ᄆᆡ햇 비체 니엣고 ᄀᆞᄅᆞᇝ 거프믄 봄 몰애예 ᄢᅳ렛도다

種藥扶衰病吟詩解嘆嗟藥ᄋᆞᆯ심거衰老ᄒᆞᆫ病을扶持ᄒᆞ고그ᄅᆞᆯ이펴嘆嗟ᄅᆞᆯ그르노라似聞胡騎走失喜問京華胡騎ㅣᄧᅩ치이다ᄒᆞᄆᆞᆯ듯논ᄃᆞᆺᄒᆞ요니니무깃거셔셔울이ᄅᆞᆯ믇노라

徐步

整履步青蕪荒庭日欲晡시놀고뎌시녀푸른프어리예거로니거츤ᄠᅳᆯ헤ᄒᆡ졈글고져ᄒᆞ놋다芹泥隨燕觜花蘂上蜂鬚미나리낫논ᄃᆡᆺᄒᆞᆯᄀᆞᆫ져비의부리예조차오고곳여의논버릐입거우제오ᄅᆞ놋다把酒從衣濕吟詩信杖扶수를자바셔오시저주믈므더니너기고

글이프메ᄆᆞᆺ데 扶持ᄒᆞ몯ᄒᆞ노라 敢論才見忌實有醉如愚 才見忌ᄂᆞᆫ賈誼ㅣ以才로見忌於人ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謙也ㅣ라○지조로ᄂᆞ미아쳐로ᄆᆞᆯ보ᄆᆞᆯ구틔여議論ᄒᆞ리아眞實로醉ᄒᆞ야어린ᄃᆞᆺ호미잇도다

愁坐

高齋常見野愁坐更臨門 노ᄑᆞᆫ지븨셔샹녜ᄆᆡᄒᆞᆯ보리로소니시름ᄒᆞ야안자다시門을디러쇼라 十月山寒重孤城水氣昏 十月에뫼치위하니외로왼자새믌氣運이어득ᄒᆞ도다 葭萌氏種迥左擔犬戎屯 葭萌左擔ᄋᆞᆫ皆地名이라○葭萌애되의種類ㅣ아ᄋᆞ라히잇고左

擔애犬戎이屯住ᄒᆞ야도다 終日憂奔走歸期未敢論나
리 못ᄃᆞ록 두루ᄃᆞᆫ뇨ᄆᆞᆯ 시름ᄒᆞ노니 本鄉애 갈 期約은 구틔여 議論 몯ᄒᆞ리로다

雲山

京洛雲山外音書靜不來 京洛ᄋᆞᆫ長安與洛陽이라○셔울히
ᄀᆞ룸 센 뫼 밧기로소니 音問ㅅ글워리 괴외ᄒᆞ야 오디 아니ᄒᆞᄂᆞ다 神交作賦
客力盡望鄉臺 班固ᄂᆞᆫ作東都西都賦ᄒᆞ고 張衡ᄋᆞᆫ作東京西京賦ᄒᆞ니
ᄠᅳᆫ言京洛을 보디 몯ᄒᆞ야시 賦지ᄋᆞ사ᄅᆞ미 넉시나 사괴오져ᄒᆞ며 ᄯᅩ 望鄉臺예 오ᄅᆞᄂᆞ니
리니라○賦지은 客올 精神올 사괴노니니 本鄉ᄇᆞ라ᄂᆞᆫ 臺예 히미 다오라 衰疾江

邊卧親朋日暮迴 日暮迴ᄂᆞᆫ親朋之來訪者ㅣ當暮而還也ㅣ라○ᄂᆞᆷ

ᄀᆞᆫ病에ᄀᆞᄅᆞᆺᄀᆞ애누위ᄯᅵ니親ᄒᆞᆫ버디ᄒᆡ디ᄂᆞᆫ나조ᄒᆡ도라가ᄂᆞ다 白鷗元水

宿何事有餘哀 言白鷗ᄂᆞᆫ本在於水ㅣ라不如我之離鄉ㅣ니何以有哀

ᄒᆞ오○ᄀᆞᆯ며기ᄂᆞᆫ본ᄃᆡ므레자거시니므슷일로ᄉᆞᆯ후미하니오

、倚杖

看花雖郭內倚杖即溪邊 곳보미비록城郭안ᄒᆡ나막대ᄅᆞᆯ비귀내곳시놋ᄀᆞ이로라 山縣早休市江橋春聚船 山縣오甫

ㅣ自註盩亭縣이라○뫼ᄀᆞ올ᄒᆡ일져재ᄅᆞᆯ마ᄂᆞ니ᄀᆞᄅᆞᆷ두리예보미비모댓도다 得

鷗輕白浪歸鴈喜青天 親狎ᄒᆞᆫᄆᆞᆯ며기ᄂᆞᆫ힌믌겨를므더니너기고가ᄂᆞᆫ그려기ᄂᆞᆫ프른하ᄂᆞᆯᄒᆞᆯ즐기ᄂᆞ다

物色兼生意凄涼憶去年 此ᄂᆞᆫ言見此物色之有生意ᄒᆞ고憶去冬之凄涼也ㅣ라○萬物비치生長ᄒᆞᄂᆞᆫᄠᅳ디兼ᄒᆞ야잇도소니凄涼호ᄆᆞᆯ니건ᄒᆡ로ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

屛跡二首

用拙存吾道幽居近物情 物情은即下앳桑麻燕雀也ㅣ라○踈拙호ᄆᆞᆯᄡᅥ내道ᄅᆞᆯ뒷노니幽隱ᄒᆞᆫ사로매物의ᄠᅳ들相近ᄒᆞ노라

桑麻深雨露燕雀半生成 ᄲᅩᆼ과사맨비와이슬왜기펫고져비와새와ᄂᆞᆫ生成호미

半만ᄒᆞ도다

村鼓時時急 漁舟箇箇輕 ᄆᆞᅀᆞᆯ힛 부픈 時時예 셜리 티고 고기 잡ᄂᆞᆫ ᄇᆡᄂᆞᆫ 낫나치 가ᄇᆡ얍도다

杖藜從白首 心迹喜雙清 도토랏 막다히롤 디퍼셔 센 머리롤 므더니 ᄆᆡ기노니 ᄆᆞᅀᆞᆷ과 자최왜 둘히 ᄆᆞᆯ고ᄆᆞᆯ 깃노라

晩起家何事 無營地轉幽 느지니로니 지븨 므슷 이롤 ᄒᆞ라오 經營호미 업스니 ᄯᅡ히 ᄀᆞ장 幽深ᄒᆞ도다

竹光團野色 舍影漾江流 댓 비ᄎᆞᆫ 뮈 햇 비체 도랏ᄒᆞ고 집 그르메ᄂᆞᆫ ᄀᆞᄅᆞᆷ 흐르ᄂᆞᆫ ᄃᆡ 이어ᄂᆞᆺ다

失學從兒懶 長貧任婦愁 글 비홈 그르ᄒᆞᄆᆞ란 아ᄒᆡ ᄡᅳᄂᆞᆫ 無可奈何之意라 ○

게을우믈므더니너기여長常貧窮ᄒᆞ 모란겨치비시르믈므더니너기노라

百年渾得醉一月不梳頭 百年에다시러곰술醉 ᄒᆞ야ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ옴머리빗디 아니ᄒᆞ 노라

、歸來 自東川而歸 草堂作이라

客裡有所適歸來知路難 客裡예갈고디잇 다니도라오매길 히어려오 ᄆᆞᆯ아로라

開門野鼠走散帙壁魚乾 帙ᄋᆞᆫ書 衣也ㅣ 라壁魚ᄂᆞᆫ蠹魚也ㅣ라○門ᄋᆞᆯ여로니ᄆᆡ 헷쥐ᄃᆞᆺ고冊ᄋᆞᆯ흐로니조미ᄆᆞᆯ랫도다

洗杓開新醞低頭拭小盤 구기ᄅᆞᆯ시서새수ᄅᆞᆯ 열오머리ᄅᆞᆯ누조기

ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ근올ᄉᆞ수라 盤 憑誰給麴蘖細酌老江干 依憑ᄒᆞᆯ

ᄒᆞ야 麴蘖을 給足히 ᄒᆞ야 ᄆᆞᄂᆞ리 브어 먹고 ᄆᆞᄅᆞᆷ ᄆᆞ애셔 늘그려료

江上値水如海勢聊短述

為人性僻耽佳句語不驚人死不休老去詩篇渾漫與春來花鳥莫深愁 皿ᄂᆞᆫ言我性이耽嗜佳句ᄒᆞ야 每造語ᄅᆞᆯ必欲驚人ᄒᆞ야若無佳句則雖至死不止ᄒᆞ더니今則老無壯懷ᄒᆞ야所作之詩ᄅᆞᆯ皆謾許與ᄒᆞ노니花鳥ᄂᆞᆫ不用愁我의詠汝也ㅣ라○내 사ᄅᆞᆷ미론디 性이 偏僻ᄒᆞ야 아ᄅᆞᆷ다온 글句ᄅᆞᆯ 耽ᄒᆞ야 말ᄉᆞᄆᆞᆯ 사ᄅᆞ미 놀라디 아니ᄒᆞ리어든 주거도 마디 아니ᄒᆞ

다니ᄂᆞᆫ거가맨詩篇을다ᄉᆞᆨ절엽시與許ᄒᆞ노니보뫼곳과재와ᄂᆞᆫ기피시름ᄒᆞ디말라

新添水檻供垂釣故著浮槎替入舟供垂釣ᄂᆞᆫ新作水檻ᄒᆞ야爲釣之所也ㅣ라替入舟ᄂᆞᆫ言舟在水中故로先乘浮槎ᄒᆞ야至舟而替入也ㅣ라○새례므렛軒檻올더ᄆᆡᆼᄀᆞ다낛드리우메供進ᄒᆞ고부러ᄡᅳᆫ들구를두어ᄀᆞ라ᄇᆡ예드노라

焉得思如陶謝手令渠述作與同遊此ᄂᆞᆫ甫ㅣ老不作詩故로思得詩友而同遊也ㅣ라○엇뎨ᄠᅳ디陶淵明과謝靈運의손로ᄒᆞ나ᄅᆞᆯ이더널로ᄒᆡ여글지이고다ᄆᆞᆺᄒᆞᆫ디놀려료

撥悶

聞道雲安麴米春纔傾一盞即醺人 麴米春ᄋᆞᆫ酒名이라○니ᄅᆞ거늘드로니雲安縣엣麴米春이아야라ᄒᆞᆫ盞ᄋᆞᆯ기우리면곳사ᄅᆞ미醉ᄒᆞᄂᆞ니라

乘舟取醉非難事下峽消愁定幾巡 此ᄂᆞᆫ言乘舟而往則取醉ㅣ亦易ᄒᆞ니到雲安ᄒᆞ야飮酒消愁ᄂᆞᆫ定有幾巡也오消愁ㅣ即題所謂撥悶也ㅣ라○ᄇᆡ타가술醉홈어두ᄆᆞᆫ어렵디아니ᄒᆞᆫ이리니峽ᄋᆞ로ᄂᆞ려가면시름스러듀믄一定ᄒᆞ야몃번닐고

長年三老遙憐汝捩柁開頭捷有神 長年ᄋᆞᆫ篙師ㅣ오三老ᄂᆞᆫ柁工이라捩ᄂᆞᆫ搖柁也ㅣ라開頭ᄂᆞᆫ初行船也ㅣ라이ᄂᆞᆫᄇᆡ잘녀여가ᄆᆞᆯ깃거니ᄅᆞᄂᆞ라○샤공과빗혀ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ돌하아ᄋᆞ라히너ᄂᆞᆯ愛

憐ᄒᆞ노니 비ᄎᆞᆯ 두루 힐후여 빗머리 여ᄅᆞᆷ샐로 미神奇ᄒᆞ외요미 잇도다 已辨青錢防雇直 當令羨味入吾脣 青錢은 青銅錢이라 雇直은 雇船之價也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言已備雇汝船直ᄒᆞ니 汝當急行舟ᄒᆞ야 令我로 飲美酒也ㅣ라 ○ 너희 비들 마가 줄 青錢올 ᄒᆞ마 일워 뒨노니 만두기 됴ᄒᆞᆫ 마ᄉᆞ로 히여 내 이베 들에 ᄒᆞ라

散愁二首

久客宜旋旆 興王未息戈 本鄉애 가고져 ᄒᆞ되 자ᄒᆞ모로 몯ᄒᆞᆯ시라 ○ 오래 나그내 ᄃᆞ외야 ᄃᆞᆫ뇨매 旆ᄅᆞᆯ 돌아가미 디당컨마ᄅᆞᆫ 興起ᄒᆞ신 님그미 干戈ᄅᆞᆯ 그치디 몯ᄒᆞ야 겨샷다

蜀星陰見少 江雨夜聞多 蜀人 벼ᄂᆞᆫ

어드워보미적고ᄆᆞᄅᆞᆺ비ᄂᆞᆫ바미드로미하도다 百萬傳深入寰區望匪他 深入ᄋᆞᆫ河北節度使李光弼이深入賊境而攻伐也ㅣ라望匪他ᄂᆞᆫ謂望收復也ㅣ라○百萬軍士ㅣ기피드러가믈傳說ᄒᆞᄂᆞ니寰區의ᄇᆞ라오ᄆᆞᆫ녀ᄂᆞᆺ일아니니라

司徒下燕趙收取舊山河 司徒ᄂᆞᆫ即李光弼이라○司徒ㅣ燕趙로ᄂᆞ려가ᄂᆞ니녯山河ᄅᆞᆯ아ᄋᆞ리로다

聞道幷州鎭尙書訓士齊 幷州ᄂᆞᆫ大原이니時예尙書王思禮爲帥ㅣ라○니ᄅᆞ거ᄂᆞᆯ드로니幷州人鎭에尙書의訓鍊ᄒᆞᆫ軍士ㅣ整齊토다 幾時通薊北當日報關西 薊北은安史의巢穴이라當日ᄋᆞᆫ猶言今日이

라關西ᄂᆞᆫ指長安ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ言當日에必以通薊北事로報天子也ㅣ니期望之辭ㅣ라

○이ᄂᆞᆫ時節에薊北ᄂᆞᆯ헌히ᄒᆞ고當日에關西애말외리라

戀闕丹心破 霑衣皓首啼 大闕을思戀ᄒᆞ야丹心이허나오시ᄌᆞᆺ게셴머리예우노라

老魂招不得 歸路恐長迷 此ᄂᆞᆫ言魂歸故鄕ᄒᆞ야不得招還故로恐迷失歸路也ㅣ라○늘근넉ᄉᆞᆯ블로ᄆᆞᆯ得지몯ᄒᆞ리로소니녀시갈길ᄒᆞᆯ가리迷失ᄒᆞᆯ가저허ᄒᆞ노라

愁

江草日日喚愁生 巫峽泠泠非世情 淮南招隱에王

孫遊兮不歸ᄒᆞ니春草生兮萋萋ㅣ라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言鄕心이見草而動ᄒᆞ니如草ㅣ喚愁也ㅣ라戴叔倫詩에沅湘日夜東流去ᄒᆞ야不爲愁人住少時라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言水流ㅣ泠泠然ᄒᆞ니本非有情之物이라曾不爲我而少留也ㅣ라○ᄆᆞᄅᆞᆺᄠᅳ리날마다시르믈블러나ᄂᆞ니巫峽ㅅ므리泠泠히 盤渦鷺浴ᄒᆞᄅᆞᄂᆞ니人世옛ᄠᅳ디아니로다

底心性獨樹花發自分明 鷺浴이安閑而自得ᄒᆞ며樹花ㅣ獨發而分明ᄒᆞ니皆所以感觸其愁思也ㅣ라○믌뉘누리예하야로비沐浴ᄒᆞᄂᆞ니엇던ᄆᆞᅀᆞᆷ고외로왼남기ᄭᅩ지ᄑᆞ니제分明ᄒᆞ도다 十年戎馬暗南國異域賓客老孤城 賓客ᄋᆞᆫ甫ㅣ自謂라孤城이非故鄕故로云異域이니라○

열히룰 사호맛 무리 南國에 어드웟ᄂᆞ니 다론 ᄀᆞ애 내 외로왼 자새와 ᄃᆞᆺ노라

渭水秦山得見否 人今罷病虎縱橫 渭水秦山ᄋᆞᆫ 指長安ᄒᆞ니 甫之故鄕이라 모미 늙고 ᄯᅩ 사호몰ᄒᆞ니 故鄕올 볼동말동ᄒᆞᄂᆞᆫ 마리라 此皆所以爲愁也ㅣ라 ◎渭水와 秦山올 시러곰 볼가 몰홀가 사ᄅᆞ미 이제 ᄀᆞᆺ가 病ᄒᆞ고 버미 하도다

旅夜書懷

細草微風岸 危檣獨夜舟 ᄀᆞᄂᆞᆫ 플난 잠간 부ᄅᆞᆷ 부ᄂᆞᆫ 두들게 노푼 대 션ᄒᆞ오아 밦 비로다

星垂平野闊 月湧大江流 벼ᄅᆞᆫ 平ᄒᆞᆫ 드르히 어윈 뒤 드리옛고 ᄃᆞ론 큰 ᄀᆞᄅᆞᆷ 흐르ᄂᆞᆫ 뒤셔 소사나놋다

名豈文章

著官應老病休上句ᄂᆞᆫ自謙之辭ㅣ라○일ᄒᆞ믄어느文章ᄒᆞ기로나타나리오벼슬ᄒᆞ기ᄂᆞᆫ당당히늘근病으로말리로다飄飄何所似天地一沙鷗飄飄히ᄃᆞᆫ뇨미므스거시ᄀᆞᆮᄒᆞ요하ᄂᆞᆯᄯᅡᄉᆞ이예ᄒᆞᆫ몰애옛ᄀᆞᆯ며기로다

歸

東帶還騎馬東西却度舡東西ᄂᆞᆫ指瀼東瀼西而言ᄒᆞ니라○ᄯᅴᄯᅴ오도로ᄆᆞᆯᄐᆞ東西에도ᄅᆞ혀ᄇᆡ로건나라林中才有地峽外絶無天才有地ᄂᆞᆫ言林外ᄂᆞᆫ皆沙石也ㅣ라絶無天ᄋᆞᆫ夔在峽中ᄒᆞ야狹隘不通望也ㅣ니라○수픐가온ᄃᆡᄂᆞᆫ아야라ᄯᅡ히잇고峽밧긔ᄂᆞᆫ그처하ᄂᆞᆯ히업도다虛白

高人靜喧異俗累牽莊子ㅣ云虛室애生白이라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言高人隱士之居也ㅣ라喧異ᄂᆞᆫ囂雜貌ㅣ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自言이라○빈힌지빈노ᄅᆞᆫ사ᄅᆞ미安靜히잇거ᄂᆞᆯ어즈러운時俗ᄲᅧ예잇겨ᄃᆞᆫ니노라

他鄉閱遲暮不敢廢詩篇此ᄂᆞᆫ言在他鄉而逢老ᄒᆞ니不可不作詩ᄒᆞ야以遣愁悶也ㅣ라○다ᄅᆞᆫᄀᆞ올와늘구믈보니구티여詩篇을廢티몯ᄒᆞ리로다

客舊館

陳迹隨人事初秋別此亭此ᄂᆞᆫ言初秋에我適他處而此亭이便成陳迹也ㅣ라○무근자최사ᄅᆞ미이ᄅᆞᆯ조차ᄃᆞ외ᄂᆞ니첫ᄀᆞ올히이亭子ᄅᆞᆯ여희요

라

重來梨葉赤依舊竹林靑 舊寓之舘애 今又來故로 云重來니라○다시오매 ᄇᆡᆺ니피 블그니 녜ᄅᆞᆯ브터 뎃ᄉᆞᆺ 프리 프르도다

風幔何時卷寒砧昨夜聲 ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ 帳ᄋᆞᆫ 어ᄂᆞ제 거ᄃᆞᆺ누뇨 치위 엿방ᄒᆞᄂᆞᆫ 어젯바ᄆᆡᆺ소리로다

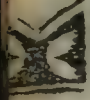
無由出江漢愁緒日冥冥 江漢ᄋᆞ로 나갈말ᄆᆡ 업스니 시름그티 날로 아ᄃᆞᆨ아ᄃᆞᆨᄒᆞ도다

遣愁

養拙蓬爲戶茫茫何所開 門戶ᄅᆞᆯ 모로매 方面을 正히 ᄒᆞᄂᆞ니 이ᄂᆞᆫ 다보ᄌᆞ로 ᄒᆞ니 去面이 업슬시라○踈拙ᄒᆞᆫ 몸 養ᄒᆞ매 다보ᄌᆞ로 입ᄒᆞᆯ뎡 ᄆᆞ로니아

ᄋᆞ라ᄒᆞ니어느고ᄃᆞ로열리오江道神女館地隔望鄕臺望鄕臺ᄂᆞᆫ在蜀ᄒᆞ니甫ㅣ時在夔州故로云隔也ㅣ라○ᄆᆞᄅᆞ몬神女館ᄋᆞ로ᄉᆞᄆᆞ치흐르고ᄯᅡᄒᆞᆫ望鄕臺ᄅᆞᆯᄉᆞ이ᄒᆞ얏도다漸惜容顏老無由弟妹來漸漸ᄂᆞ치늘거가믈슬허ᄒᆞ노니아ᄋᆞ와누의왜올젼치업도다兵戈與人事迴首一悲哀兵戈와다ᄆᆞᆺ사ᄅᆞᄆᆡ이ᄅᆡ머리도ᄅᆞ혀ᄇᆞ라아셔ᄒᆞᆫ번슬허ᄒᆞ노라

即事

天畔群山孤草亭江中風浪雨冥冥하ᄂᆞᆳᄀᆞᆺ한뫼해

외로온플로니욘亭子ㅣ로소니ᄆᆞᄅᆞᆺ가온뒤ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ믌겨레비아ᄃᆞᆨ아ᄃᆞᆨ히오ᄂᆞ다

一雙白魚不受釣三寸黃柑猶自青魚不可得이며

柑不可食ᄒᆞ니其蕭索ᄋᆞᆯ可知로다○ᄒᆞᆫ雙ㅅ힌고기ᄂᆞᆫ낙ᄉᆞᆯ모디아니코세寸ㅅ누른

柑子ᄂᆞᆫ오히려제프르렛도다 多病馬卿無日起窮途阮籍

幾時醒 馬卿은司馬長卿이니甫ㅣ自比長卿阮籍ᄒᆞ니라○病ᄒᆞᆫ馬卿이날나

리업스니窮ᄒᆞᆫ길헤阮籍은어느ᄢᅴᄭᆡ려뇨 未聞細柳散金甲腸

斷秦州流濁涇 此ᄂᆞᆫ甫ㅣ言盜賊이未平ᄒᆞ여干戈ㅣ未息홀서望秦州ᄒᆞ

故鄕而斷腸也ㅣ라○細柳營에金甲ᄒᆞ도모ᄃᆞᆫ디몯ᄒᆞ리로소니秦州에흐린涇水ᄒᆞ

르ᄂᆞᆫ 서헤 애롤 굿노라

峽中覽物 此篇은 思長安而作이라

曾爲掾吏趨三輔憶在潼關詩興多 掾吏는 甫ㅣ為華州功曹也ㅣ라○일즉 掾吏ᄃᆞ외야 三輔애 가ᄃᆞᆫ니 潼關애 이셔 詩興이 하던 이ᄅᆞᆯ 思憶ᄒᆞ노라

巫峽忽如瞻華嶽蜀江猶似見黃河 三輔潼關華嶽黃河ᄂᆞᆫ 皆在長安ᄒᆞ니 甫ㅣ思故鄕ᄒᆞ야 在蜀而想望故로 見巫峽蜀江ᄒᆞ고 如見華嶽黃河也ㅣ라○巫峽올 믄득 華嶽보ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ 녀기며 蜀江올 오히려 黃河보ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ노라

舟中得病移衾枕洞口經春長薜蘿

移衾枕은 言在舟得病ᄒᆞ야 移衾枕於洞口之居ㅣ니라○ ᄇᆡㅅ 가온ᄃᆡ셔 病을 어더 니블와 벼개와ᄅᆞᆯ 옮겨오고 곬 이ᄠᅦ셔 보ᄆᆞᆯ 디내요니 薜蘿ㅣ 기ᄂᆞᆺ다

形勝有餘

風土惡幾時回首一長歌

夔蜀ㅣ 雖有形勝이나 風土ㅣ 不類中原故로 甫ㅣ 望故鄕而歌詠也ㅣ라○ 形勢의 ᄌᆞ호미 하나 風土ㅣ 모디니 엇뎨 머리 도ᄅᆞ혀 ᄇᆞ라고 ᄒᆞᆫ 번 기리 놀애ᄅᆞᆯ 브르가니오

、憶鄭南玭

玭은 音泚ㅣ니 石之似玉者也ㅣ라

鄭南伏毒寺瀟洒到江心

伏毒寺ㅣ 在華州鄭南縣江水中ᄒᆞ니라○ 鄭南애 伏毒뎌리 瀟洒히 ᄆᆞᄅᆞᆺ 가온ᄃᆡ 니르렛ᄂᆞ니라

石影銜珠閣

泉聲帶玉琴 石ᄋᆞᆫ即砒ㅣ니在寺閣下ᄒᆞ야閣影ㅣ倒照而銜之니라帶玉琴ᄋᆞᆫ言泉聲이如琴響이라○돌햇그르메ᄂᆞᆫ구슬로ᄒᆞᆫ지블머게고믌소리ᄂᆞᆫ玉琴을ᄯᅴ찻ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니라

風杉曾曙倚 雲嶠憶春臨 ᄇᆞᄅᆞᆷ부ᄂᆞᆫ杉木애일즉새배지요니구룸션뫼해보미臨觀ᄒᆞ몰思憶ᄒᆞ노라

萬里蒼茫水 龍蛇只自深 蒼茫ᄋᆞᆫ本作滄浪ᄒᆞ니言滄浪之水에龍蛇ㅣ深藏이라不如鄭南江心之可到ㅣ니라○萬里人아ᄋᆞ라ᄒᆞ므려龍과비얌패오직제기피드렛ᄂᆞ니라

懷灞上遊

悵望東陵道平生灞上遊 東陵灞水ᄂᆞᆫ皆在長安이라○東陵ㅅ길ᄒᆞᆯ슬허셔ᄇᆞ라노니平生애灞水ㅅ우희셔노다라 春濃停野騎夜宿敬雲樓 此ᄂᆞᆫ言昔日之事ᄒᆞ다●봆비치둗겁거든ᄆᆡ해가ᄃᆞᆯ몰로머믈오고바ᄆᆡ자니구룸선樓ㅣ훤ᄒᆞ더라 別離人誰在經過老自休 言昔日同遊者ㅣ今誰ㅣ復在오我則已老ㅣ라未能反歸也ㅣ니라○여희요매사ᄅᆞ미뉘잇ᄂᆞ니오디나가몰늘거내말와라 眼前今古意江漢一歸舟 눉알ᄑᆡ보논이제와녜왓ᄠᅳ드로江漢애ᄒᆞᆫ가ᄂᆞᆫ비를탓노라

、江上

江上日多雨蕭蕭荊楚秋 蕭蕭ᄂᆞᆫ風聲이라 ○ᄀᆞᄅᆞᇝ우희날마다비하오니蕭蕭ᄒᆞᆫ荊楚人ᄀᆞ올히로다 高風下木葉永夜攬貂裘 노ᄑᆞᆫᄇᆞᄅᆞ매나못니피ᄂᆞ리ᄂᆞ니긴바ᄆᆡ貂裘ᄅᆞᆯ자보라 勳業頻看鏡行藏獨倚樓 此ᄂᆞᆫ言勳業을未立而看鏡은所以惜其老이오行藏ᄋᆞᆫ未定而倚樓ᄂᆞᆫ所以致其思ㅣ라○功業으란不조겨우ᄅᆞᆯ보노니行커나藏커나호매ᄒᆞ올로樓ᄅᆞᆯ지혓노라 時危思報主衰謝不能休 時節이危難ᄒᆞᆫ저긔님금恩私ᄅᆞᆯ갑ᄉᆞᆸ고져ᄉᆞ랑ᄒᆞ야늘거도能히마디몯ᄒᆞ노라

江漢

江漢思歸客乾坤一腐儒 腐儒ᄂᆞᆫ言但守陳腐之見이오不達時宜也ㅣ라○江漢애셔가고져ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ나그내여하ᄂᆞᆳᄯᅡᄉᆞ이예ᄒᆞᆫ서근션비로라

片雲天共遠永夜月同孤 片片인구루미하ᄂᆞᆯ과다ᄆᆞᆺ머니긴배미ᄃᆞᆯ와ᄒᆞᆫ가지로외로이이ᄯᅡ라

落日心猶壯秋風病欲蘇 디ᄂᆞᆫ히예ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆫ오히려健壯ᄒᆞ니ᄀᆞᅀᆞᆳᄇᆞᄅᆞ매病은됴ᄒᆞᆯᄃᆞᆺ도다

古來存老馬不必取長途 齊桓公이伐孤竹ᄒᆞ다가迷歸路ᄒᆞ야放老馬而隨之ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ自比ᄒᆞ야言雖老而猶可用이어ᄂᆞᆯ恨朝廷之棄捐也ㅣ라○녜로오매늘근ᄆᆞᄅᆞᆯ두ᄆᆞᆫ구틔여긴길흘取호미아니니라

垂白

垂白馮唐老清秋宋玉悲 馮唐宋玉ᄋᆞᆫ 甫ㅣ 自比ᄒᆞ다 ○ 셴 머리 드린 馮唐이 늙고 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ 宋玉이 슬놋다

江喧長少睡樓迥獨移時 ᄀᆞᄅᆞᇝ 소리 수으니 기리 조오로미 적고 樓ㅣ 아ᄋᆞ라ᄒᆞ니 ᄒᆞ올로 時ㅣ 옮ᄃᆞ록 이쇼라

多難身何補無家病不辭 患難이 하매 내 모미 므슷 이룰 기오리오 지비 업스니 病을 마디 몯ᄒᆞ리로다

甘從千日醉未許七哀詩 中山之酒를 飲者ㅣ 千日乃醒ᄒᆞ고 曹子建作七哀詩ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言但欲飲酒이오 不欲動哀思也ㅣ라 ○ 즈믄 날 醉홈 조초ᄆᆞ란 ᄃᆞᆯ히 너기고 七哀詩 지오

ᄆᆞ란許티아니ᄒᆞ노라

秋峽

江濤萬古峽肺氣久衰翁 ᄀᆞᄅᆞ맷믈결잇ᄂᆞᆫ萬古人峽에肺病ᄒᆞᆫ오래衰ᄒᆞᆫ老翁이로다 不寐防巴虎全生狎楚童 親狎楚童ᄋᆞᆫ所以保全其生也ㅣ라○자디아니ᄒᆞ야巴山人버믈막ᄌᆞᄅᆞ고사라쇼믈保全ᄒᆞ리라ᄒᆞ야楚人아ᄒᆡᄅᆞᆯ親狎히ᄒᆞ노리 衣裳垂素髮門巷落丹楓 옷ᄆᆞ외연힌머릿터리드리엣고門과굴헝엔丹楓ㅅ니피듣ᄂᆞ다 常恠商山老無存翊贊功 此ᄂᆞᆫ用四皓의輔漢惠事ᄒᆞ니甫ㅣ亦有志於輔國也ㅣ

라○샹녜商山ㅅ늘그니님금돕ᄂᆞᆫ功올兼ᄒᆞ야두쇼믈恠異히너기노라

獨坐二首

竟日雨冥冥雙崖洗更青 雙崖ᄂᆞᆫ瞿塘兩崖也ㅣ라○나리몯ᄃᆞ록비아독아독오나니두비례시스니가ᄉᆡ야ᄞᆞ르도다

水花寒落岸山鳥暮過庭 모랫고ᄌᆞᆫ서늘ᄒᆞᆫ저긔두듣게듯고뫼햇새ᄂᆞᆫ나조ᄒᆡ뜰ᄒᆞ로디나가ᄂᆞ다

緩老須燕玉充饑憶楚辭 緩老ᄂᆞᆫ八十에非人不緩이니라燕玉ᄋᆞᆫ燕之美人이如玉也ㅣ라楚辭ᄂᆞᆫ楚昭王이渡江得萍實如斗ᄒᆞ니剖可食이라○늘근몸덥게ᄒᆞ모란燕人玉ᄀᆞᄐᆞᆫ겨지블求ᄒᆞ고주으륨充實케ᄒᆞ모란

楚ㅅ 말와 몰ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라 胡笳在樓上哀怨不堪聽 되읫 픗뎌 樓ㅅ 우희 잇ᄂᆞ니 슬프며 怨望ᄃᆞ외야 드럼직디 아니ᄒᆞ도다

白狗斜臨北黃牛更在東 白狗黃牛ᄂᆞᆫ 皆峽名이라 ○ 白狗ㅣ 비스기 北녀긔 臨ᄒᆞ얏고 黃牛ㅣ ᄯᅩ 東녀긔 잇도다

峽雲常照夜江日會兼風 峽엣 구루믄 長常 바미 비취엿고 ᄀᆞᄅᆞ맷 ᄒᆡᄂᆞᆫ 마ᄎᆞᆷ 아ᄇᆞᄅᆞᆷ파 兼ᄒᆞ얏도다

曬藥安垂老應門試小童 貯藥ᄒᆞ야 醫治老人ᄒᆞ고 使小童ᄒᆞ야 應接賓客也ㅣ라 ○ 藥ᄋᆞᆯ 몰외ᄂᆞᆯ구메다 두렌ᄂᆞᆫ 모ᄆᆞᆯ 便安케 ᄒᆞ고 門에셔 사ᄅᆞᆷ 對答ᄒᆞ리란 져근 아ᄒᆡ로 ᄡᅥ ᄒᆞ노라

亦知行不逮苦恨耳多聾

ᄯᅩ내所行이ᄂᆞᆷ 잇디 몯ᄒᆞᆯ고ᄃᆞᆯ이노니 甚히 귀머거 믈슴 허ᄒᆞ노라

覽鏡呈栢中丞

渭水流關內 終南在日邊 終南山ᄋᆞᆫ 在長安ᄒᆞ니라 日邊ᄋᆞᆫ 言帝都ㅣ라 ○渭水ᄂᆞᆫ 關內예셔 ᄒᆞ르고 終南ᄋᆞᆫ 힛ᄀᆞ이 잇ᄂᆞ니라

膽銷豺虎窟 淚入犬羊天 豺虎犬羊ᄋᆞᆫ 皆指盜賊ᄒᆞ니 思長安之亂而傷之也ㅣ라 ○애ᄅᆞᆯ 豺虎잇ᄂᆞᆫ 굼긔 ᄉᆞᆯ오 눈믈란 犬羊잇ᄂᆞᆫ 하ᄂᆞᆯ해 드리흘리노라

起晩堪從事 行遲更覺仙 凡仕者ㅣ必早起ᄒᆞᄂᆞ니 起晩則不堪從事이오 仙者ᄂᆞᆫ 身輕ᄒᆞ니 老而行遲則更覺爲非仙이니라 ○니로미 ᄂᆞᆽ거니 이ᄅᆞᆯ 조참직ᄒᆞ리아

녀미더듸 나가ᄉᆞ야 仙人이 이런가 아노라

鏡中衰謝色萬一故人憐

故人ᄋᆞᆫ 指中丞이라 ○거우룻 가온ᄃᆡᆺ 늘근 顔色ᄋᆞᆫ 萬一에 故人이 어엿비 너기라

東屯北崦

盜賊浮生困誅求異俗貧

誅求ᄂᆞᆫ 謂取歛이라 東屯이 非故鄕일ᄉᆡ 異俗이라 ᄒᆞ다 ○盜賊 서리예 ᄠᅳᆫ 生ᄋᆞᆯ 잇ᄇᆞ니 誅求에 異俗이 가난ᄒᆞ도다

人空村唯見鳥落日未逢人

唯ᄂᆞᆫ 言亂離예 閭里 無人也ㅣ라 ○뷘 ᄆᆞᄋᆞᆯ핸 오직 새ᄅᆞᆯ 보고 디ᄂᆞᆫ ᄒᆡ옌 사ᄅᆞᆷᄆᆞᆯ 맛나디 못ᄒᆞ리로다

步壑風吹面

着松露滴身 묏고래 건노니 ᄇᆞᄅᆞ미 ᄂᆞᄎᆞᆯ 불오 소ᄅᆞᆯ 보니 이스리 모매 ᄠᅳ듣ᄂᆞᆺ다 遠山迴白首戰地有黃塵 먼 뫼해서 센 머리ᄅᆞᆯ 도ᄅᆞ혀 보라니 사호ᄂᆞᆫ ᄯᅡ해 누른 드트리 잇도다

有歎

壯心久零落白首寄人間 健壯ᄒᆞᆫ ᄆᆞᅀᆞ미 버러디건디 오라니 센 머리로 人間애 브텻노라 天下兵常鬪江東客未還 江東客ᄋᆞᆫ 甫ㅣ니 此ᄂᆞᆫ 歎未還鄕也ㅣ라 ○天下애 兵馬ㅣ 샹녜 사호ᄂᆞ니 江東앳 나그내도 라가디 몯ᄒᆞ얏ᄂᆞ다 窮猿號雨雪老馬望關山 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 皆自

況ᄒᆞ다 ○ 窮困ᄒᆞ니 비ᄂᆞᆫ 비예셔 우ᄂᆞ니 늘근 ᄆᆞᄅᆞᆫ 關山ᄋᆞᆯ ᄇᆞ리ᄂᆞ다

武德開元際蒼生豈重攀 此ᄂᆞᆫ 追念盛時也ㅣ라 ○ 武德과 開元人ᄉᆞ이ᄅᆞᆯ 蒼生은 어느 다시 더위자ᄇᆞ리오

、閬

瘴癘浮三蜀風雲暗百蠻 더운 모딘 氣運이 三蜀애 ᄠᅳᆺ고 風雲이 百蠻ᄉᆞ 다해 어드웟도다

卷簾唯白水隱几亦青山 바ᄅᆞᆯ 거두니 오직 힌 므리오 几ᄅᆞᆯ 비겨쇼니 ᄯᅩ 프른 뫼히로다

猿捷長難見鷗輕故不還 此四句ᄂᆞᆫ 言所見이 但白水青山이오 捷猿輕鷗可悅之物은 又不

得見ᄒᆞ니皆爲問之意라○나비 셜로 ᄀᆞᆯ長常 보미 어렵도소니 ᄀᆞᆯ며긔 가비야옴ᄃᆞ 부러 도라오지 아니ᄒᆞᄂᆞ다

無錢從滯客有鏡巧催顔 上句ᄂᆞᆫ 無可奈何之意라○도니 업슬시 나그내로 머므러 쇼믈 므더니 녀기노니 잇ᄂᆞᆫ 거우뤼 工巧히 늙긔 ᄂᆞᆫ ᄂᆞᄎᆞᆯ 뵈아ᄂᆞ다

獨坐

悲秋回白首倚杖背孤城 ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ 슬허 셴 머리ᄅᆞᆯ 도ᄅᆞ혀 ᄇᆞ라고 막대ᄅᆞᆯ 지혀 외로인 자ᄉᆞᆯ 도라셔쇼라

江斂洲渚出天虛風物清 秋天이 澄清故로 云虛ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞ미 가ᄃᆞ니 믌ᄀᆞ이 나고 하ᄂᆞᆯ히 뷔니 風物이 ᄆᆞᆰ

도다

滄濱服裏謝朱紱負平生 服은行也이라 朱紱은甫ㅣ為尚書郎ᄒᆞ야但受賜緋而老不見用故로云負平生이니라○滄濱에늘구메와ᄃᆞ니노니朱紱로平生올저ᄇᆞ리과라

仰羨黃昏鳥投林羽翮輕 甫ㅣ久客他鄉故로羨鳥之得所止也ㅣ라○어스르메새수플로가매놀개가비야오몰울어러브러보노다

暮歸

霜黃碧梧白鶴棲城上擊柝復烏啼 서리ᄂᆞᆫ힌鶴의깃ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫ프른머귀롤누로게ᄒᆞ노소니城ㅅ우희셔柝올두드리고ᄯᅩ가마괴우놋다

客子入門月皎皎誰家擣練風淒淒 客子ᄂᆞᆫ 甫ㅣ라

○客子ㅣ 門의 드로니 ᄃᆞ리 ᄇᆞᆯᄀᆞ니 뉘 지븨셔 기블 닷ᄂᆞᆫ고 ᄇᆞᄅᆞ미 서늘ᄒᆞ도다

南度桂水闕舟楫北歸秦川多鼓鞞 鞞예 ᄑᆞᆫ番이 未息也

ㅣ라 ○南녀그로 桂水롤 건나고져 ᄒᆞ나 ᄇᆡ 업고 北녀그로 秦川애 가고져 ᄒᆞ나 붑소리 하도다

年過半百不稱意明日看雲還杖藜 나히

百年엣 半이 디나되 ᄠᅳ데 마존 이리 업스니 너일 구루믈 보고 도로 도투랏 막다히롤 디퍼 이지리로다

戱作俳諧體遣悶二首 俳諧ᄂᆞᆫ 謂俳優詼諧也ㅣ라 甫

ㅣ初至夔州ᄒᆞ야怪其習俗之異而作ᄒᆞ니라

異俗吁可怪斯人難並居 다ᄅᆞᆫ風俗이슬프다可히妖怪ㅣ로외도소니이사ᄅᆞᆷ과ᄀᆞᆯ외ᄒᆞᆫᄢᅴ사로미어렵도다

家家養烏鬼頓頓食黃魚 烏鬼ᄂᆞᆫ鸕鷀ㅣ니峽中人이以繩으로繫頸ᄒᆞ야使之捕魚ᄒᆞᄂᆞ니라頓ᄋᆞᆫ食一次也ㅣ니ᄒᆞᆫ번머글시라○집마다가마오디ᄅᆞᆯ쳐頓頓히누른고기ᄅᆞᆯ먹놋다

舊識難為態新知已暗踈治生且耕鑿只有不關渠 態ᄂᆞᆫ交態라渠ᄂᆞᆫ吳人의呼彼之稱이라此ᄂᆞᆫ言我ㅣ但自耕田鑿井而生이면不與彼異俗으로相關也ㅣ니라○녜아ᄂᆞ니도양ᄌᆞ호미어렵고새아ᄂᆞ니도

ᄒᆞ마그ᄋᆡ기跡薄ᄒᆞᄂᆞ다사ᄅᆞᆷ일다ᄉᆞ료ᄆᆞᆯ
ᄯᅩ耕鑿ᄒᆞ면오직네게거리셰디아니호미
이시리
로다

西歷青羌坂南留白帝城 西ㅅ녀그로青羌ㅅ두들글디나南녀그로白帝城에와머므노라

於菟侵客恨粔籹作人情 於菟亡音烏徒ㅣ니虎也ㅣ라粔籹ᄂᆞᆫ以蜜로和米ᄒᆞ야剪作之ᄒᆞᄂᆞ니言以此餠ᄋᆞ로相贈爲人情也ㅣ라○버미나그내ᄅᆞᆯ허호ᄆᆞᆯ侵逼ᄒᆞᄂᆞ니셔그로人情을짓ᄂᆞ다

瓦卜傳神語畬田費火聲 瓦卜ᄋᆞᆫ楚巫ㅣ擊瓦ᄒᆞ야觀分析文理ᄒᆞ야定吉凶ᄒᆞᄂᆞ니라費火聲ᄋᆞᆫ言火耕也ㅣ라○딜새로占卜ᄒᆞ야鬼神의마ᄅᆞᆯ옮기고ᄑᆞᆯ왓

ᄒᆞ야 ᄇᆞᆳ소리ᄅᆞᆯ 虛費ᄒᆞᄂᆞ다 是非何處定高枕笑浮生 甫ㅣ言飄泊周流에風俗이不同ᄒᆞ니是非ᄂᆞᆫ豈有定止리오但付之一睡而已니라○올타 ᄒᆞ며 외다 호ᄆᆞᆫ 어느 ᄁᆞ다가 一定ᄒᆞ리고 노피 벼개 벼여셔 ᄠᅳᆫ 人生ᄋᆞᆯ 웃노라

遣憂

時예 吐蕃이 陷京師ᄒᆞ니라

亂離知又甚消息苦難真 亂離ᄅᆞᆯ ᄯᅩ 甚호ᄆᆞᆯ 아노니 奇別이 ᄆᆞ장 真實호미 어렵도다 受諫無今日臨危憶古人 此ᄂᆞᆫ言君能聽諫故로思古人之能諫者ㅣ니라 諫爭 드르샤미 오ᄂᆞᆳ날 ᄃᆞ토샤미 업스시니 危難ᄒᆞᆫ 저글 臨ᄒᆞ야셔 녯 어딘 사ᄅᆞᆷᄆᆞᆯ 思憶ᄒᆞ노라 紛紛乘白馬攘攘著

黃巾白馬黃巾은 皆指盜賊ᄒᆞ다 攘은 擾也ㅣ라○어즈러이 힌 ᄆᆞᄅᆞᆯ 두고 擾亂히 누른 곳갈ᄅᆞᆯ 셰도다

隋氏留宮室焚燒何太頻 唐ㅣ 仍隋舊都故로 云留宮室이라○隋氏ㅣ 宮室을 머믈워 잇더니 블브튜믄 엇뎨 ᄆᆞ장 ᄌᆞᄌᆞ뇨

遣悶呈路十九曹長

江浦雷聲喧昨夜 春城雨色動微寒 ᄀᆞᇝ개예 울엣 소리 어제 바ᄆᆡ 수우니 봆 자샛 빗비체 져기 치위 뮈옛노다

黃鸝並坐交愁濕 白鷺群飛大劇乾 劇은 喜劇也ㅣ라○ᄭᅬ고리 ᄂᆞᆯ와 안자 서르 저주믈 시름ᄒᆞ고 하야로비 모다 ᄂᆞ니 키 ᄆᆞᄅᆞ몰 즐기놋다

晚節漸於

詩律細誰家數去酒杯寬 此ᄂᆞᆫ言老來예詩法은愈工ᄒᆞ고相從之友ᄂᆞᆫ甚少也ㅣ라○晩節에漸漸글지ᄂᆞᆫ法을仔細히ᄒᆞ노니뉘지븨조조가술盞올어위키ᄒᆞ리오

唯君醉愛淸狂客百遍相過意未闌 不狂而狂을謂之淸狂이라此ᄂᆞᆫ言唯路君이愛我之淸狂ᄒᆞ야無厭倦之意也ㅣ라○오직그듸醉ᄒᆞ야셔몰기어려온客을ᄉᆞ랑ᄒᆞ야셔온번서르디나오매ᄡᅳ디다ᄋᆞ디아니ᄒᆞ노다

長吟

江渚飜鷗戲官橋帶柳陰 ᄀᆞᄅᆞᇝᄀᆞᅀᆡ두위잇ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ며기노ᄂᆞ니

그윗두리ᄂᆞᆫ버듨 江飛競渡日草見踏青心 ᄆᆞ놀홀셔찻도다 已撥形骸 ᄆᆞᄅᆞᆷ모도퇴건나ᄂᆞᆫ나래놀오ᄑᆞ ᄅᆞᆫ펴런것볼올모ᄋᆞ몸뵈ᄂᆞ다

累眞爲爛熳深 形骸累ᄂᆞᆫ指言俗累ㅣ라言 春興爛熳故로撥棄俗累之 事而遊賞也ㅣ라○ᄒᆞᆫ마얼구렛ᄇᆡ톨ᄇᆞ려 부료니眞實로爛熳호미기프모로ᄒᆞ예니러 라

賦詩新句穩不覺自長吟 글지우매새겴句ㅣ安穩ᄒᆞ니 스싀로기리입노ᄂᆞᆫ고 도ᄅᆞᆫ아디몯ᄒᆞ노라

樓上

天地空搔首頻抽白玉簪 하ᄂᆞᆯ콰ᄯᅡ괏ᄉᆞ이 예셔쇽절업시머

리글거ᄎᆞ조白玉빈ᄒᆡ롤ᄡᅡᄒᆡ노라

皇輿三極北身事五湖南

皇輿ᄂᆞᆫ指天子ㅣ라三極은東南西極也ㅣ라五湖ᄂᆞᆫ洞庭이라○皇輿ㅣ三極ㅅ北녀긔시니내모맷이ᄅᆞᆫ五湖ㅅ南녀긔왯노라

戀闕勞肝肺論材愧杞柟

大闕을思戀ᄒᆞ야肝肺ᄅᆞᆯ잇브게ᄒᆞ노니材質을議論호매杞柟ᄋᆞᆯ븟그리노라

亂離難自救終是老湘潭

이젯亂離ᄅᆞᆯ스싀로救호미어려우니ᄆᆞᄎᆞᆷ내이湘潭애서늘그리로다

疾病 古詩二首 律詩二首

病後過王倚飮贈歌

麟角鳳觜世莫識煎膠續絃奇自見 仙家ㅣ煮鳳喙麟角ᄒᆞ야作膠ᄒᆞ니能續斷絃ᄒᆞᄂᆞ니라○麒麟의觜와鳳凰의부리ᄅᆞᆯ世人이아지몯ᄒᆞᄂᆞ니 ᄆᆞᆯ혀 플 밈ᄀᆞ라 그 츤 활시우를 니어아 奇異ᄒᆞ미 절로 나다나ᄂᆞ니라

尙着王生抱此懷在於甫也何由羨 甫ㅣ言我ㅣ着王生ᄒᆞ니抱如此續絃之奇能ᄒᆞ니何所羨於我乎ㅣ리오○王生의 이런 ᄠᅳ들 아나쇼몰 오히려 보노니 내게 이셔 어느 줄로 블리오

且遇王生慰畤昔素知賤子甘貧賤 慰畤昔은王生이以畤昔交情으로慰甫也ㅣ라賤子ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂라○王生이 네 ᄠᅳ드로 慰勞ᄒᆞ몰 맛니로니 일 賤子ㅣ이 貧賤ᄃᆞᆯ히 너교ᄆᆞᆯ 아ᄂᆞ니라

酷

見凍餒不足恥多病沉年苦無健얼며주류믈ᄆᆞ장보ᄆᆞᆫ足히붓그럽디아니ᄒᆞ니病ᄒᆞ미ᄒᆡ기피심ᄒᆡ健壯ᄒᆞ미업세라王生怯我

顔色惡答云伏枕艱難遍王生이내의ᄂᆞᆺ비치사오나오ᄆᆞᆯ怯異히너기ᄂᆞ니對答ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ벼개예굽스러어려우미ᄀᆞ독ᄒᆞ야라

瘧癘三秋孰可忍寒熱百日相交戰세ᄀᆞ올히ᄃᆞ독고븘病알ᄒᆞ몰뉘可히ᄎᆞᄆᆞ리오치위와더위왜온나ᄅᆞᆯ서르섯거사호ᄂᆞ다

頭白眼暗坐有胝肉黃皮皺命如綫胝ᄂᆞᆫ皮厚也ㅣ니久坐不起故로有胝ㅣ라

○머리셰오누니어듭고안자쇼매솑햇가치듯거우미잇ᄂᆞ니ᄉᆞᆯ히누르고가치설지

고목수마실낫ᄀᆞᆯᄒᆞ라 王生哀我未平復爲我力致美

肴膳 皿下로至終宴은極感設饌殷勤之意ᄒᆞ다○이소니내의病도치몯ᄒᆞᄆᆞᆯ어엿비너겨나ᄅᆞᆯ爲ᄒᆞ야됴ᄒᆞᆫ차바ᄂᆞᆯ힘배닐위ᄂᆞ다 遣人向市賖香粳

喚婦出房親自饌 王生呼其妻ᄒᆞ야令作饌也ㅣ라○사ᄅᆞᆷ브려져자가옷고손ᄡᆞᆯ사고겨집블러房의나親히ᄉᆞ싀로차반밍ᄀᆞᆯ라ᄒᆞᄂᆞ다 長安冬

菹酸且綠金城土酥靜如練 金城은縣名이라酥ᄂᆞᆫ以羊乳로爲之也ㅣ라○長安앳겨ᅀᅳᆯ디히ᄂᆞᆫ싀오ᄯᅩᄑᆞᄅᆞ고金城人ᄯᅡ햇酥ᄂᆞᆫ조하깁ᄆᆞᆮᄃᆞ다

無求畜豕且割鮮蜜沽斗酒諧終宴 鮮은謂新殺者

也ㅣ라○치ᄂᆞᆫ도ᄅᆞᆯ조쳐서더新鮮ᄒᆞᆫ거슬
버히고그으기ᄒᆞᆫ말만수ᄅᆞᆯ사아모ᄎᆞ매가
바지ᄒᆞᄆᆞᆯ諸
知히ᄒᆞᄂᆞ다故人情味晩誰似令我手脚輕

欲旋甫ㅣ當老病ᄒᆞ야故友ㅣ皆踈ᄒᆞ니情
厚ㅣ無如王生者故로甫ㅣ感喜ᄒᆞ야
手脚ㅣ輕欲旋擧也ㅣ리○네버디ᄠᅳ디ᄂᆞᆯ
子매뉘너ᄅᆞᆯᄒᆞ리오날로히여손바리가비
야와드ᄂᆞ코
져게ᄒᆞᄂᆞ다老馬爲駒揔不虛當時得意況

深眷詩에老馬反爲駒ㅣ라ᄒᆞ니當老病ᄒᆞ
야得王生의美膳之饋而手足輕健이
如年少時ᄒᆞ니遇王生之慰勞而得意也ㅣ
리○늘근ᄆᆞ리삿기ᄃᆞ외다ᄒᆞ미다虛ᄒᆞᆫ마
리아니로다이제ᄠᅳ들어덧거늘但使殘年
ᄒᆞ믈며네기피眷顧ᄒᆞ미ᄯᆞ녀

飽喫飯只願無事長相見 此ᄂᆞᆫ深期徃還相從也ㅣ니라○오직히여곰衰殘ᄒᆞᆫ나해바불비브르머거셔오직願호ᄃᆡ일업시셔댱샹서르보고져ᄒᆞ노라

醉爲墜馬諸公携酒相看

甫也諸侯老賓客罷酒酣歌拓金戟 拓ᄋᆞᆫ持也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ言乘酣持戟而將欲走馬也ㅣ라○나ᄂᆞᆫ諸侯의늘근賓客으로수를다먹고醉ᄒᆞ야놀애블러셔金戟을가죠라

騎馬忽憶少年時散蹄迸落瞿塘石 이ᄂᆞᆫ져믄젯몰ᄐᆞ요몰ᄉᆞ랑ᄒᆞ야오놀ᄯᅩ돌여瞿塘人돔ᄒᆞ로몰바

래다텨뻐여디게홀시라○몯타忽然히져
믄뼤이롤ᄉ랑ᄒ야몯빌호려瞿塘엣돌홀
소사디
게호라
白帝城門水雲外低身直下八千尺
此下로至變紫陌은極言走馬之狀ᄒ다○
白帝城門人믈와구룸밧밧긔모몰ᄂ조기
ᄒ야八千尺을바
루ᄂ리돋요라
粉堞電轉紫遊韁東得平
岡出天壁
粉堞은塗白土城堞也ㅣ라電轉
은言速也ㅣ라紫遊韁은紫絲馬
韁也ㅣ라天壁은山壁이與天齊也ㅣ라○
힌城에블근몸굴에번개ᄀᆞᆮᄃᆞᆮᄒ니東녀그
로平ᄒᆫ묏부리롤어더하
놀ᄅ돋石壁ᄋ로나가라
江村野堂爭入眼
垂鞭嚲鞚凌紫陌
嚲ᄂᆞᆫ丁可反ᄒ니垂下貌
ㅣ라鞚ᄋᆞᆫ馬勒也ㅣ라○

ᄆᆞᄅᆞᆯ ᄆᆞ올와 미햇지비 두퇴누네 드ᄂᆞ니 채롤 드리우여 석솓 ᄡᅡ지여 紫陌ᄋᆞ로 凌犯ᄒᆞ야 가라

向來皓首驚萬人 自倚紅顏能騎射 言수墜馬ᄒᆞ야 驚駭於人ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 自恃少時예 能騎射故也ㅣ라 ○ 뎌즈음 셰센 머리 萬人올 놀내요니 ᄂᆞ치 블근 제 騎射 잘ᄒᆞ던 이롤 내 미데니라

安知決臆追風足 朱汗驂驔猶噴玉 不虞一蹶終損傷 人生快意多所辱 決臆ᄋᆞᆫ 縱意니 馬之勇也ㅣ라 追風ᄋᆞᆫ 馬足之疾ㅣ 可以追風也ㅣ라 朱汗ᄋᆞᆫ 汗血也ㅣ라 驂驔ᄋᆞᆫ 馬名이라 噴玉ᄋᆞᆫ 汗珠也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言但恃良馬之能走ㅣ오 不虞終至顚墜ᄒᆞ니 以此로 知允事ᄅᆞᆯ 欲快意則多致羞辱也ㅣ니라 ○ 어느

알리오 勇猛ᄒᆞᆫ ᄇᆞᄅᆞᆷ ᄡᅳᆺᄂᆞᆫ 바리 피셤내ᄂᆞᆫ 모
리오히려 王옰 ᄉᆡᆷᄂᆞᆫ 거ᅀᅮᆯ ᄒᆞᆫ번 업더뎌 모ᄎᆞ
매 損傷ᄒᆞᆯ고 돌혀 아리디 아니ᄒᆞ니 人生애
ᄠᅳ들 흰히 ᄒᆞ리라 ᄒᆞ면 辱 ᄃᆞ외욤 배 한거시
로다

職當憂戚伏衾枕 況乃遲暮加煩促 職ᄋᆞᆫ主也

ㅣ라 ○ 반ᄃᆞ기 시름ᄒᆞ야 衾枕에 굿브려 쇼
미 專主ᄒᆞ니 ᄒᆞ물며 늘구메 어즈러우미 더
우미
ᄯᅥ여

朋知來問腆我顏 杖藜强起依僮僕 腆顏

ᄋᆞᆫ 愧色也ㅣ라 ○ 버지와 무로매 내 ᄂᆞ치 ᄇᆞᆺ
그러우니 도두랏딥고 고돌파 니러 죵ᄋᆞᆯ ᄇᆞᆺ
들요
라

語盡還成開口笑 提携別掃清溪曲 此ᄂᆞᆫ

言携諸公ᄒᆞ야 掃洒溪曲而開筵也ㅣ라 ○
마ᄅᆞᆯ 다니ᄅᆞ고 도ᄅᆞ혀 입여러 우우믈 일우

고비ᄂᆞᆯ 븟드러 各別히 몯ᄀᆞᆫ 시냇고비ᄅᆞᆯ ᄲᆞᆯ로라 酒肉如山又一時

初筵哀絲動豪竹 哀絲ᄂᆞᆫ 琴瑟이오 豪竹ᄋᆞᆫ 大管이라 ○ 술와 고기와 뫼ᄀᆞᆮᄒᆞ야 ᄯᅩ ᄒᆞᆫ ᄢᅴ로 소니 처엄 돗과 안조매 ᄉᆞᆯ픈 실와 큰 대소리 뮈놋다 共指西

日不相貸喧呼且覆杯中淥 貸ᄂᆞᆫ 假也ㅣ니 言日이 催落而 不假貸少留也ㅣ라 ○ 다ᄆᆞᆺ 西ㅅ녁 ᄒᆡ 서르 ᄇᆡ이디 아니ᄒᆞ몰 ᄆᆞ루치고 ᄭᅮᆺ워려셔 잔ㅅ 가온딧 ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ 수를 업텨 머구라 何必走馬來爲問君不見嵇

康養生被殺戮 此ᄂᆞᆫ 言嵇康이 養生호ᄃᆡ 尚蒙誅戮ᄒᆞ니 今我墜馬ᄂᆞᆫ 不必憂慮而來問也ㅣ니라 ○ 엇뎨 구틔여 ᄆᆞᆯ 돌여 와 무르리오 그ᄃᆡᄂᆞᆫ 보디 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다

嵇康이 生을 保養호리 주그믈 니브니라

耳聾

生年鶡冠子 歎世鹿皮翁 鶡冠은 虎賁羽林之士의 所冠이니 言世方尙武也ㅣ라 鹿皮翁은 列仙傳에 菑川人이니 居岑山ᄒᆞ니 甫ㅣ 自比ᄒᆞ니라 ○ 내 난 ᄒᆡ예 鶡冠ᄂᆞᆫ 子ㅣ 잇ᄂᆞ니 世ᄅᆞᆯ 嗟歎ᄒᆞ요ᄆᆞᆫ 鹿皮 너븐 한아비로다

眼復幾時暗 耳從前月聾 누ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 어느 ᄢᅦ 어드울고 귀ᄂᆞᆫ 니건 ᄃᆞᆯ브터 머구라

猿鳴秋淚缺 雀噪晩愁空 猿雀 鳴聲은 皆不得聞호ᄆᆡ 欠愁與淚也ㅣ니라 ○ 나비 우러도 ᄀᆞᅀᆞᆳ 므리 업고 새 우러도 나죗 시르미 뷔도다

黃落

驚山樹呼兒問朔風 言不聞風聲이오唯見落葉이라○누르리를 거늘뫼햇남글놀라아히를 블러北녁ᄇᆞᄅᆞᄆᆞᆯ묻로라

老病

老病巫山裡稽留楚客中 巫山ㅅ안해셔늘 거病ᄒᆞ고楚人나 그ᄂᆡ가온ᄃᆡ셔 머므럿노라

藥殘他日裹花發去年叢 藥 은 다ᄅᆞᆫ날ᄡᆞᆯ거시기티잇고 고 ᄌᆞᆫ니건ᄒᆡᆺ늘구레퓌도다

夜足霑沙雨春

多逆水風 바ᄆᆡᆫ몰래저지ᄂᆞᆫ비하고보ᄆᆡᄂᆞᆫ 믈거스리부ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미하도다

合分雙賜筆猶作一飄蓬 尚書承郎ᄋᆞᆯ月給 大筆一雙ᄒᆞᄂᆞ니

甫ㅣ為工部郎而今羈旅於此故로感而有是句ᄒᆞ다○주신두부들ᄂᆞᆫ호미맛당커늘오히려ᄒᆞᆫ불여도니노다보지ᄃᆞ외엣노라

懷古 古詩十三首 律詩五首

述古三首

赤驥頓長纓非無萬里姿 赤驥ᄂᆞᆫ周穆王八駿之一이라○赤驥ㅣ긴노ᄒᆞᆯ눌러ᄆᆡ여이시나萬里ᄅᆞᆯ갈ᄭᆞᆫ姿質이업순디아니니라 悲鳴淚至地為問馭者誰 슬허우러눈므리ᄯᅡ해니르니[illegible]너爲ᄒᆞ야묻노라ᄐᆞ리ᄂᆞᆫ누고 鳳凰從天來何意復高飛 鳳凰이하ᄂᆞᆯ로브터셔오

너어느무ᄋᆞ므로다시노피ᄂᆞᆯ리오竹花不結實念子忍朝饑ᄌᆞᄂᆞᆫ措鳳凰ᄒᆞ다〇댓고지여르미잇디아니ᄒᆞ니배의아ᄎᆞᆷ주ᄅᆞᆷᄎᆞᆷ오믈思念ᄒᆞ노라古時君臣合可以物理推賢人識定之分進退固其宜此篇ᄋᆞᆫ言驥不遇伯樂이면必困於長纓ᄒᆞ며鳳不得竹實이면必困於飢餓ㅣ니比君子ㅣ不逢明主ㅣ면必至窮約ᄒᆞᄂᆞ니故로君臣遇合온可以物理로推明ᄒᆞ야進退ᄅᆞᆯ合於義니라〇則與님금과臣下ㅣ相合호ᄆᆞᆯ可히物理로ᄡᅥ推明이니어딘사ᄅᆞᆷ모ᄅᆞᆯ定分온아라進退호ᄆᆞᆯ진실로맛당히ᄒᆞᄂᆞ니라

市人日中集於利競錐刀置膏烈火上哀哀

自煎熬錐刀之末ᄋᆞᆫ 喻至小也ㅣ라○져셋사ᄅᆞ미나ᄌᆡ모다利欲애錐刀ᄅᆞᆯᄃᆞ
토ᄂᆞ니기르믈블ᄂᆞᆫ블우희ᄂᆞᄒᆞ니ᄉᆞᆯ피제글탈ᄂᆞᆫ듯도다農人望歲稔
相率除蓬蒿所務穀為本邪贏無乃勞邪贏ᄋᆞᆫ邪
僞餘利也ㅣ라○녀름지을사ᄅᆞ믄히穀食니곰ᄇᆞ라셔서르더브러기으믈더ᄂᆞ니
힘ᄡᅳᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ穀食ᄋᆞᆯ옷듬삼ᄂᆞ니邪僞히나ᄆᆞᆫ利ᄅᆞᆯ어두미아니ᄅᆞᆫ부뎌舜擧十
六相身尊道何高秦時任商鞅法令如牛毛
如牛毛ᄂᆞᆫ喻多也ㅣ라此篇ᄂᆞᆫ欲時君이敦本抑末ᄒᆞ니言市人이逐末而爭利ᄂᆞᆫ如膏
火相煎이오農人ᄋᆞᆫ力穡ᄒᆞ야竟至苛秋ᄒᆞᄂᆞ니舜이任賢而天下ㅣ治ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ敦本

之效이오秦은尙法而亂ᄒᆞ니此ㅣ逐末之所致也ㅣ라○舜은녈어늘도올사ᄅᆞᆷ을드려ᄡᅳ니모미尊ᄒᆞ고道理ㅣᄌᆞ뫼놉고秦人時節에商鞅을브리니法令이쇠ᄃᆞ외ᄆᆞ티ᄒᆞ니라

漢光得天下祚永固有開 漢人光武ㅣ天下ᄅᆞᆯ어드시니國祚이기로미진실로여러내요미잇ᄂᆞ니 豈惟高祖聖功自蕭曹來 엇뎨ᄒᆞᆫ갓高祖ㅅ聖德ᄲᅮ니리오功이蕭何曹參의도오모로브터오니라 經綸中興業何代無良才 다시니루왇ᄂᆞᆫ王業다ᄉᆞ료미어느代예어딘ᄌᆡ죄업스리오 吾慕寇鄧勳濟時信良哉 나ᄂᆞᆫ寇恂鄧禹

의功을思慕ᄒᆞ노니時節거리츄믈眞實로질ᄒᆞ니라 耿賈亦宗臣羽翼共徘徊 羽翼은猶輔佐ㅣ라○耿弇賈復이任큰臣下ㅣ니도와나ᄆᆞᆺ머므니라 休運終四百圖畫在雲臺 此篇ᄂᆞᆫ言漢祚之永이皆由蕭曹寇鄧諸人의相與輔佐而亦各圖形雲臺ᄒᆞ니傷今諸將之不如也ㅣ니라○나랏됴ᄒᆞᆫ運이四百年에ᄆᆞᄎᆞ니진양ᄋᆞᆯ그리여雲臺예잇도다

遣興五首

蟄龍三冬臥老鶴萬里心 三冬ᄋᆞᆫ冬三朔이라此ᄂᆞᆫ以興賢士ㅣ未遇之時ᄒᆞ니라○蟄藏ᄒᆞᆫ龍ᄋᆞᆫ三冬에누엇고늘근鶴ᄋᆞᆫ萬里예갈ᄆᆞᄋᆞ몰뒷도다

昔時賢俊人未遇猶視今 言昔人의未遇ㅣ視今人而無異也ㅣ라○녯時節人어딘사ᄅᆞᆷ미님금 맛나디몯ᄒᆞ미이젯사ᄅᆞᆷ봄ᄀᆞᆮᄒᆞ니라

嵇康不得死孔明有知音 嵇康ᄋᆞᆫ됴히주구믈得디몯ᄒᆞ고孔明ᄋᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ알리이시니라

又如隴底松用捨在所尋 此ᄂᆞᆫ言賢士ㅣ如在山之木ᄒᆞ니用舍ㅣ在上之人의尋與不尋耳니라○또묏미틧솔ᄀᆞᆮᄒᆞ니ᄡᅳ거나ᄇᆞ리거나ᄒᆞ미사ᄅᆞᄆᆡᄎᆞ조매잇ᄂᆞ니라

大哉霜雪幹歲久爲枯林 霜雪幹ᄋᆞᆫ指松ᄒᆞ다ᄡᅵᄂᆞᆫ傷有才者ㅣ不見用也ㅣ라○큰서리와누넷웃드미ᄒᆡ오라이운수프리ᄃᆞ외옛도다

昔者龐德公未曾入州府 龐德公이 襄陽人이니 隱峴山ᄒᆞ니라○녜 龐德公이 일즉 ᄆᆞ올히 드러가디 아니ᄒᆞ니라 襄陽耆舊間處士節獨苦 襄陽ㅅ 늘근 사ᄅᆞ미 ᄉᆞ이예 處士이 節介ㅣ ᄒᆞ올로 淸苦ᄒᆞ도다

豈無濟時策終竟畏羅罟 엇뎨 時節 거느릴 ᄭᅬ 謀策이 업스리오마ᄅᆞᆫ 무ᄎᆞᆷ매 그므레 걸가 저흐니라 林茂鳥有歸水深魚知聚擧家隱鹿門劉表焉得取ᄂᆞ 鳥歸林魚聚水比士之隱深山ᄒᆞ니라 荊州刺史劉表ㅣ 數迎請德公ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ 携妻子ᄒᆞ야 隱鹿門山不返ᄒᆞ니라○수프리 기으면 새 가미 잇고 므리 기프면 고기 모도ᄆᆞᆯ 아ᄂᆞ니 지비 다 鹿門에 隱居ᄒᆞ니

劉表ㅣ엇뎌시러곰자부리오

陶潛避俗翁未必能達道 陶潛은世俗올에여든니는한아비니반ᄃᆞ기能히道理ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞ니라 觀其著詩集頗亦恨枯槁 제지ᅀᅳᆫ詩集을보니ᄌᆞ모ᄯᅩ이우로몬ᄂᆞᆯ허ᄒᆞ도다 達生豈是足默識蓋不早 生理ᄅᆞᆯ通達히아로ᄆᆞᆫ엇뎨이足ᄒᆞ리오안ᄆᆞᄋᆞ모로아로ᄆᆞᆯ일몸ᄒᆞ도다 有子賢與愚何其掛懷抱 陶潛이有責子詩ᄒᆞ니라

○잇ᄂᆞᆫ아ᄃᆞ리어딜며다ᄆᆞᆺ어료ᄆᆞᆯ엇뎨그ᄆᆞᄋᆞ매거니오

賀公雅吳語在位常淸狂 知章오吳人이라淸狂ᄋᆞᆫ見前註ᄒᆞ

다○賀公이 상녜 吳國ㅅ마ᄅᆞᆯ ᄒᆞ더니 벼슬ᄒᆞ야셔 상녜 淸任ᄒᆞ더니라 上疏乞

骸骨黃冠歸故鄉 黃冠ᄋᆞᆫ 道士冠이라○上疏ᄒᆞ야 모몰 비러 누른 곳

갈로 故鄉애 도라가니라 爽氣不可致斯人今則亡 淸爽ᄒᆞᆫ氣

運을 可히 닐위디 몯ᄒᆞ리로소니 이 사ᄅᆞᆷ미 이제 업도다 山陰一茅宇江

海日凄凉 山陰은 在越州ᄒᆞ니 知章의 所居ㅣ라○山陰엣 ᄒᆞᆫ 새지비 江海예

이셔 나날 서의여ᄒᆞ도다

吾憐孟浩然短褐即長夜 墳墓ㅣ 一閉ᄒᆞ면 不復見明故로 云

長夜ㅣ라○나ᄂᆞᆫ 孟浩然외 뎌른 옷닙고 長夜내 나아가몰 어엿비 너기노라 賦詩

何必多往往凌鮑謝 글지우믄엇뎨구틔여 해ᄒᆞ리오 므되므되예 鮑照謝朓를凌犯ᄒᆞ더니라

清江空舊魚 春雨餘甘蔗 魚與蔗ᄂᆞᆫ浩然의平日所食故로言舊餘ᄒᆞ니라 ○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᄅᆞ매녜잡던고기쇽졀업시잇고 봄비예甘蔗ㅣ나맛도다

每望東南雲 令人幾悲咤 浩然所居襄陽이在秦州東南ᄒᆞ니甫ㅣ時예寓秦州ᄒᆞ야望而悲歎也ㅣ라○미양東南녁구루믈ᄇᆞ라오니사ᄅᆞ모로히여몃버늘슬허케ᄒᆞ거뇨

憶昔二首

憶昔先皇巡朔方 千乘萬騎入咸陽 此ᄂᆞᆫ肅宗이即

位靈武ᄒᆞ샤還京師也ㅣ라○ᄉᆞ랑호니녜先皇이北方애巡幸ᄒᆞ야千乘萬騎로咸陽애드러오시니라

陰山驕子汗血馬長驅東胡胡走藏

胡人이自謂天之驕子ㅣ라ᄒᆞᄂᆞ니此ᄂᆞᆫ指回紇ᄒᆞ다東胡ᄂᆞᆫ指安慶緒ᄒᆞ니言回紇이助唐ᄒᆞ야討慶緒也ㅣ라○陰山앳驕子ㅣ피ᄯᆞᆷ나ᄂᆞᆫᄆᆞᆯᄐᆞ東胡ᄅᆞᆯ기리모니되ᄃᆞ라가수므니라

鄴城反覆不足怪關中小兒壞紀綱

鄴城反覆ᄋᆞᆫ慶緒ㅣ敗走ᄒᆞ얫다가復據鄴城也ㅣ라小兒ᄂᆞᆫ指李輔國이라張后ᄂᆞᆫ肅宗人皇后ㅣ니干預政事ᄒᆞ야專權用事ㅣ어든帝

張后不樂上為忙

畏之ᄒᆞ니라○鄴城의두위힐후믄足히妖怪ㅣ롭디아니ᄒᆞ니關中엣죠고맛아ᄒᆡ紀

綱올 허러 ᄇᆞ리며 張后ㅣ 출기디 아니니 키 드니 님그미 爲ᄒᆞ야 驚怛ᄒᆞ더시니라 至今

今上猶撥亂 勞心焦思補四方 今上ᄋᆞᆫ 代宗이라.○이제 니로러 이젯 님그미 오히려 亂ᄋᆞᆯ 䆁혀 ᄇᆞ려 ᄆᆞᅀᆞ몯 ᄀᆞᆺᄀᆞ며 ᄉᆞ랑ᄒᆞ몰 ᄀᆞᆯ탈하 四方ᄋᆞᆯ 기우시ᄂᆞ니라

我昔近侍叨奉引 出兵整肅不可當 此ᄂᆞᆫ 言甫ㅣ 授拾遺掌供奉ᄒᆞ야 爲近侍而見收復京師也ㅣ라○내 녜 갓가이 뫼ᅀᆞ와 奉引ᄋᆞᆯ 더러이우오니 兵卒내요미 整肅ᄒᆞ야 可히 當치 몯ᄒᆞ리러라

爲留猛士守未央 致使岐雍防西羌 西羌ᄋᆞᆫ 吐蕃ㅣ라 時예 留子儀守京師而邊無戍兵ᄒᆞ야 使吐蕃入寇로 直至岐雍ᄒᆞ니라○勇猛ᄒᆞᆫ 將士ᄅᆞᆯ 머믈워 未

央宮ᄋᆞᆫ 守直ᄒᆞ요ᄆᆞᆯ 為ᄒᆞ야 岐州 雍州로 ᄒᆡ여 西羌마고 ᄆᆞᆯ 블위니라 大戎直來

坐御床百官跣足隨天王 此ᄂᆞᆫ 言吐蕃이 隔京師ㅣ어ᄂᆞᆯ 百官이 隨代宗幸峽이니라 ○ 犬戎이 바ᄅᆞ와 御床애 안ᄌᆞ니 百官이 신 바사 天王ᄋᆞᆯ 조ᄍᆞ와 가니라

願見北地傳介子老儒不用尚書郎 漢人 北地人傳介子ㅣ 使樓蘭ᄒᆞ야 斬其王首而還ᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 言願得如介子者ᄒᆞ야 以討平亂賊ᄒᆞ면 於予心에 足矣니 豈復更望朝廷所用也ㅣ리오 ○ 北地옛 傳介子ᄅᆞᆯ 보고져 願ᄒᆞ노니 늘근 션비ᄂᆞᆫ 尚書郎ᄋᆞᆯ ᄡᅳ고져 티 아니ᄒᆞ노라

憶昔開元全盛日小邑猶藏萬家室 此ᄂᆞᆫ 言開元盛

時예 戶口ㅣ 充實也ㅣ라 ○ᄉᆞ랑호니 녜 開
元ㅅ 오로 盛ᄒᆞᆫ 나래 져근 ᄆᆞᅀᆞᆶ히도 오히려
萬家室이 藏ᄒᆞ얫더니라 稻米流脂粟米白公私倉廩俱
豐實ᄒᆞ니 니ᄡᆞᆯ은 기르미 흐르ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞ고 조ᄡᆞᆯ은 ᄒᆡ니 구위와 아ᄅᆞᆷ 倉廩이 다 豐實ᄒᆞ더
니라 九州道路無豺虎遠行不勞吉日出 豺虎ᄂᆞᆫ 喩
盜賊ᄒᆞ니 言道路ㅣ 無阻難ᄒᆞ야 不擇日而
出也ㅣ라 ○아ᄒᆞᆸ ᄆᆞ올 길헤 豺虎ㅣ 업스니
머리 녀매 됴ᄒᆞᆫ 나래 나
몯 잇비 아니ᄒᆞ더니라 齊紈魯縞車班班男
耕女桑不相失 齊國人ㅣ과 魯國人ㅣ 기블 술
위로 班班히 싯고 남지ᄂᆞᆫ 받
갈며 겨지븐 누에 츄믈 서
르 失業ᄒᆞ디 아니ᄒᆞ더니라 宮中聖人奏雲門

天下朋友皆膠漆雲門은黃帝人樂名이라此ㅣ言以禮樂으로爲治而朋友ㅣ以信義로相交而無睽乖也ㅣ라○宮中에서聖人은雲門樂을奏ᄒᆞ시고天下앳벋ᄃᆞᆯ흔다膠漆ᄀᆞ티사괴ᄃᆡ니라百餘年間未災變叔孫禮樂蕭何律漢人叔孫通이制禮ᄒᆞ고蕭何ㅣ定律令ᄒᆞ니此ㅣ言開元之時예禮樂律令이修明ᄒᆞ야為大平之盛也ㅣ라○百餘年ᄌᆞ우ᄃᆡ災變치아니ᄒᆞ야叔孫이禮樂이오蕭何의律令이러니라豈聞一絹直萬錢有田種穀今流血此ㅣ言開元之盛에未聞絹一匹에直萬錢이러니今則年荒ᄒᆞ야物價ㅣ湧貴而前日種穀之田이皆為戰場也ㅣ라○깁ᄒᆞᆫ피레비디萬錢올엇ᄃᆡ

드르리오 穀食시므던 바 뒤이제ᄂᆞᆫ 피ᄒᆞᄅᆞ놋다 洛陽宮殿燒焚盡

宗廟新除狐兔穴 此ᄂᆞᆫ 言安史之亂애 宮殿이 燒焚ᄒᆞ고 宗廟이 爲狐兔之窟이어ᄂᆞᆯ 今收復而除修也ㅣ라○洛陽人宮殿이 블브터 다 업더니 宗廟ᄅᆞᆯ 여ᅀᆞ 톳기 굼긔 새려 짓놋다

傷心不忍問耆舊復恐初從亂離說 ᄆᆞᅀᆞᄆᆞᆯ 슬허셔 늘근 사ᄅᆞᆷᄃᆞ려 무르믈 ᄎᆞ마 ᄒᆞ디 몯ᄒᆞ노니 任亂離人 처어믈브터 니ᄅᆞᆯ가 젼노라

小臣魯鈍無所能朝廷記識蒙祿秩 小臣ᄋᆞᆫ 甫ㅣ라○小臣ᄋᆞᆫ 어리고 鈍ᄒᆞ야 能ᄒᆞᆫ 배 업소니 朝廷이 아라 ᄡᅵ시ᄂᆞᆫ 祿秩ᄋᆞᆯ 닙ᄉᆞ오라

周宣中興望我皇灑血江漢長衰

矣ᄡᆞᆫ甫ㅣ以周宣中興之功ᄋᆞ로期望於
君ᄒᆞ고恨身在江漢而未能補助ᄒᆞ니라
○周宣王ㅅ다시니ᄅᆞ외ᄃᆞ샤ᄆᆞᆯ우리님금
께ᄇᆞ라ᅀᆞᆸ노니江漢애피눖므를ᄲᅳ리고기
리늘거病ᄒᆞ
야잇노라

冬到金華山觀因得故拾遺陳公學堂

涪右衆山內金華紫崔嵬金華山이在射洪縣涪江之西ᄒᆞ니라○涪水ㅅ右ㅅ녀긔여러묏산해金華ㅣ블거노ᄑᆞ도다上有蔚藍天垂光抱瓊臺蔚藍天ᄋᆞᆫ神仙洞天之名이라蔚藍ᄋᆞᆫ茂蔚之藍이니言天色之青也ㅣ라○우희퍼런하ᄂᆞᆯ히잇ᄂᆞ니비치드리여구슬臺ᄅᆞᆯ回抱ᄒᆞ엿도다繫舟

接絶壁杖策窮縈回 此ᄂᆞᆫ言繫舟山壁ᄒᆞ고杖策登山而周覽也ㅣ라○ᄇᆡ를ᄆᆡ야노ᄒᆞᆫ石壁에다히고막대디퍼ᄀᆞ장횟도로라 四顧俯層巓淡然川谷開라 層層인뫼ᄒᆞᆫ구비네녀크로도라보니몬ᄀᆞ내과묏골쇄예렷도다 雪嶺日色死霜鴻有餘哀 日色死ᄂᆞᆫ謂日將暮也ㅣ라○눈온뫼ᄲᅢᄒᆡᆺ비치업스니서리엣그려기슬허ᄒᆞ미有餘ᄒᆞ도다 焚香玉女跪霧裡仙人來 此ᄂᆞᆫ言觀中之景ᄒᆞ다○香퓌우고玉女ㅣᄭᅮ렛고안갯소긔仙人이오놋다 陳公讀書堂石柱仄青苔 陳公ᄋᆞᆫ子昂ㅣ라○陳公이글닑던지비여돌기동이프른잇무더기우렛도다 悲風爲我

起激洌傷雄材ᄂᆞᆯ픈 ᄇᆞᄅᆞ미 날爲ᄒᆞ야 ᄀᆞᄂᆞ니 ᄆᆞᄋᆞ몰 니ᄅᆞ와다 ᄉᆞ 雄材ᄅᆞᆯ 슬노라

陳拾遺故宅

拾遺平昔居大屋尚脩椽拾遺의 녜 사던 ᄯᅡ히여 큰 지비 오히려 긴 셰로다

悠揚荒山日慘澹故園烟거츤 뫼해 낤비츤 悠揚ᄒᆞ고 녯 위안ᄋᆡ ᄂᆡᄂᆞᆫ 슬프도다

位下曷足傷所貴者聖賢子昂이 勸武后興明堂大學等事ㅣ 皆聖賢之先務ㅣ라 ○벼스리 ᄂᆞᄌᆞ가오ᄆᆞᆫ 엇뎨 足히 슬흐리오 貴히 너기ᄂᆞᆫ 바ᄂᆞᆫ 聖賢ㅅ 이리니라

有才繼騷雅哲匠不

比肩騷는離騷ㅣ오雅는大小雅ㅣ라哲匠은謂能作詩者ㅣ라○잇ᄂᆞᆫ지최騷雅
를ᄂᆡ으니智慧로온匠도엳게믈곰디몯ᄒᆞ리로다公生揚馬後名與
日月懸公이揚雄司馬相如의後에이셔일훔이日月와다ᄆᆞᆺᄃᆞᆯ엿도다同
遊英俊人多秉輔佐權ᄒᆞᆫ귀노닌英俊ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미해輔佐ᄒᆞᄂᆞᆫ權
柄을자바니라彦昭超玉價郭振起通泉此ᄂᆞᆫ言趙彦昭의才
名之高ㅣ超越玉價ᄒᆞ고郭振ᄋᆞᆫ起跡於通泉尉而終至爲相也ㅣ라○彦昭ᄂᆞᆫ玉人갑
시라와넘고郭振ᄋᆞᆫ通泉ᄋᆞ로셔니러나니라到今素壁滑灑翰銀
鉤連索靖의書勢ㅣ婉若銀鉤ㅣ라此ᄂᆞᆫ言子昻屋壁에有趙郭諸公의題詩ᄒᆞ

ㅣ其字ㅣ如銀鉤也ㅣ라○이제 니르리 힌ᄇᆞᄅᆞ미 뭀뭇ᄒᆞᆫ 뒤ᄂᆞᆫ 그리 銀鉤ㅣ니 옛 도리 다

盛事會一時此堂豈千年 言此堂이 賴諸公의 遊集題詠ᄒᆞ야 當流傳於久遠也ㅣ라○盛ᄒᆞᆫ 이리 ᄒᆞᆫ 적 모ᄃᆞ니 이 지븐 엇뎨 즈믄 ᄒᆡᆺ 녀니리오

終古立忠義感遇有遺編 子昂이 作感遇詩ᄒᆞ니 其忠義之心ᄋᆞᆯ 觀此詩ㅣ면 可知ㅣ니라○뎨브터 모ᄃᆞ록 忠義ㅣ 셋ᄂᆞ니 感遇ㅣ 기튼 編이 잇ᄂᆞ니라

過郭代公故宅

豪儁初未遇其跡或脫略 未遇ᄂᆞᆫ 未得君臣相遇也ㅣ라 脫略ᄋᆞᆫ 不拘小節之意라○豪俊ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞ미 처ᅀᅥᆷ 미 맛나디 몯ᄒᆞ야션 그 자최 시혹 버서나ᄂᆞ

니라
代公尉通泉放意何自若 玄宗이封郭元振代國公ᄒᆞ니
라○代公이通泉ㅅ尉ㅅ저긔ᄠᅳ들노하ᄎᆞ옷自若ᄒᆞ더니라 及夫登衮冕
直氣森噴薄 登衮冕ᄋᆞᆫ謂爲宰相也ㅣ라○衮冕ᄋᆞᆫ位예올오매미천忠直
ᄒᆞᆫ氣運이森然히ᄲᅳᆷ겻더니라 磊落見異人豈伊常情度 磊落
ᄋᆞᆫ魁磊貌ㅣ라○ᄀᆞᆯᄌᆞ기여우매奇異ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᄆᆞᆯ보ᄆᆞᆯ디로소니엇뎨샹녯사ᄅᆞᄆᆡᄠᅳ드
로度量ᄒᆞ리오 定策神龍後宮中翕清廊 神龍ᄋᆞᆫ中宗年號ㅣ
니此ᄂᆞᆫ言代宗이從玄宗畵策ᄒᆞ야誅大平公主也ㅣ라○神龍後에謀策ᄋᆞᆫ一定ᄒᆞ니
宮中이모ㅣ몯가혀ᄒᆞ니라 俄頃辨尊親指揮存顧託 此ᄂᆞᆫ

言旣誅公主ᄒᆞ니玄宗이君臣之間애得尊位ᄒᆞ여父子之間애得親傳ᄒᆞ니爾以成膚宗付託之意也ㅣ라○아니ᄒᆞᆫ디데尊과親파ᄅᆞᆯᄀᆞᆯ히야指揮ᄒᆞ야도라보아븨류를잇개ᄒᆞ니라 群公見慚色王室無削弱也 玄宗之平亂애諸宰相이皆走伏外省이어ᄂᆞᆯ獨元振이摠兵扈從ᄒᆞ니라○群公이보고顏色ᄋᆞᆯ붓그리고王室ᄋᆞᆫ갓겨보두랍디아니ᄒᆞ니라 迥出名臣上丹青照臺閣 丹青ᄋᆞᆫ玄宗이畫元振於凌烟閣ᄒᆞ니라○일홈난臣下의우희ᄡᅢ혀나니그림양지臺閣애비취니라 我行得遺跡池館皆踈鑿 遺跡ᄋᆞᆫ古宅이라○내녀와기튼자최를어두니못과집패다헌히펫도다 壯公臨事

斷顧步瀉橫落代公이이를디러셔決斷ᄒᆞ몰壯히너겨두루거러셔ᄯᅩ믈를빗기들유라

高詠寶劍篇神交付冥漠代公이作寶劍歌ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ甫ㅣ詠寶劍歌而仰慕代公ᄒᆞ야欲神交於冥漠虛無之中也ㅣ라○寶劍篇을노피펴셔精神ᄋᆞ로시괴요ᄆᆞᆯ아득ᄒᆞᆫᄃᆡ브티노라

詠懷古跡三首

支離東北風塵際漂泊西南天地間支離ᄂᆞᆫ分散流離之意라○東北에ᄇᆞᄅᆞᆷ드틀ᄀᆞ이支離히ᄃᆞᆫ니고西南ㅅ하ᄂᆞᆯᄯᅡᄉᆞ이예ᄠᅥ브터ᄃᆞᆫ니노라

三峽樓臺淹日月五溪衣服共雲山三峽요月

峽巴峽巫峽이오五溪ᄂᆞᆫ雄溪樠溪酉溪潕溪辰溪ㅣ라共雲山ᄋᆞᆫ言與之雜處ㅣ라○

三峽ㅅ樓臺예ᄒᆡᄃᆞ래ᄢᅥ믈오五溪ㅅ옷ᄀᆞᆫ구룸ᄭᅵᆫ뫼헤사ᄅᆞᆷ과다ᄆᆞᆺᄒᆞ노라

羯胡事主終無賴 詞客哀時且未還 羯胡ᄂᆞᆫ指安祿山ᄒᆞᄂᆡ言負明皇之恩而叛也ㅣ라詞客ᄋᆞᆫ甫ㅣ自謂니言未還鄕也ㅣ라○되이님금셤규믈ᄆᆞᄎᆞᆷ내資賴ᄒᆞᆯ디업스니글ᄒᆞᆯ客이ᄂᆞᆯ구ᄂᆞᆫᄢᅢᄯᅩ도라가디몯ᄒᆞ얫노라

庾信平生最蕭瑟 暮年詩賦動江關 庾信이常有鄕關之思ᄒᆞ야作哀江南賦ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ即懷古跡也ㅣ라○信이平生애안직蕭瑟ᄒᆞ니늘근나해詩賦ㅣ江關앳ᄠᅳ들뮈우니라

搖落深知宋玉悲風流儒雅亦吾師 宋玉의九辯에 云悲哉秋之為氣여草木이搖落而變衰라ᄒᆞ니라風流는言標格也ㅣ라此는因其宅而詠其古迹也ㅣ라○이ᄠᅥ러듀메宋玉이ᄂᆞᆯ호ᄆᆞᆯ기피알리로소니風流와儒雅왜ᄯᅩ내스승이로다

悵望千秋一灑淚蕭條異代不同時 蕭條는空遠也ㅣ라○千秋에ᄉᆞᆯ허ᄇᆞ라셔ᄒᆞᆫ번눉므를ᄲᅳ리노니머리代ㅣ달아ᄒᆞᆫᄢᅴ몯나라

江山故宅空文藻雲雨荒臺豈夢思 宋玉宅이在荊州ᄒᆞ니라宋玉神女賦에朝為行雲暮為行雨陽臺之下ㅣ라ᄒᆞ다○江山앳지비쇽절업시文章ᄭᅩᆺ잇도소니구룸과비왓거ᄎᆞᆫ臺ᄅᆞᆯ어느ᄭᅮ메ᄉᆞ랑ᄒᆞ료

最

是楚宮俱泯滅舟人指點到今疑안직이楚ㅅ宮闕이

다泯滅ᄒᆞ니ᄇᆡᆺ사ᄅᆞ미ᄀᆞᄅᆞ쳐셔이제니르리疑心ᄒᆞᄂᆞ다

羣山萬壑赴荊門生長明妃尚有村明妃村이在歸州ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ因其村而詠其古迹也ㅣ라○한묏萬壑ᄋᆡᆺ므리荊門ᄋᆞ로가ᄂᆞ니明妃ㅣ기더난村이오히려잇도다

一去紫臺連朔漠獨留青塚向黃昏紫臺ᄂᆞᆫ宮名이오朔漠ᄋᆞᆫ胡地라胡中草色이皆白호ᄃᆡ明妃塚草ᄂᆞᆫ獨青ᄒᆞ니라漢元帝ㅣ後宮이頗多ᄒᆞ야令毛延壽로畫其形容ᄒᆞ야按圖召幸이어늘宮人이多賂畫工이러니昭君ᄋᆞᆫ特其義ᄒᆞ고不賂ᄒᆞᆫ대遂醜其貌ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ及匈奴ㅣ請婚

而昭君ᄋᆞ로嫁之ᄒᆞ니라○ᄒᆞᆫ번紫臺ᄅᆞᆯ버으리왇고朔漠애니어가니ᄒᆞ올로프른무더믈머믈워黃昏애向ᄒᆞ야잇도다

畫圖省識春風面環珮空歸月夜魂

言春風面은猶可見於今之圖畫中也ㅣ라或云毛延壽ㅣ藏誌於畫圖也ㅣ니라○그리메春風ᄀᆞᄐᆞᆫᄂᆞᄎᆞᆯ보아ᄅᆞ리로소니챗ᄂᆞᆫ玉ᄋᆞᆫᄃᆞᆯ바ᄆᆡ넉시ᄒᆞᆫ갓도라오놋다

千歲琵琶作胡語分明怨恨曲中論

昭君이適匈奴ᄒᆞ야馬上애彈琵琶ᄒᆞ야以寄其恨ᄒᆞ니라○千歲예琵琶애되말ᄅᆞᆯ지ᅀᅳ니번드기怨恨ᄋᆞᆯ놀애가온ᄃᆡ議論ᄒᆞ도다

公安縣懷古

野廣呂蒙營江深劉備城 ᄆᆡ ᄒᆞᆫ 呂蒙이 軍營ᄒᆞ엿던 ᄃᆡ 헌ᄒᆞ고 ᄀᆞᄅᆞᄆᆞᆫ 劉備의 城에 깁도다

寒天催日短風浪與雲平 치운 하ᄂᆞᆯ핸 ᄒᆡᄅᆞᆯ 뵈아ᄃᆡᄅᆞ고 ᄇᆞᄅᆞᇝ 믌겨ᄅᆞᆫ 구룸과 다ᄆᆞᆺ 平ᄒᆞ얫도다

灑落君臣契飛騰戰伐名 君臣ᄋᆞᆫ 蜀先主와 諸葛亮이라 ○君臣人 ᄆᆞᅀᆞᆷ 契合ᄒᆞ미 灑落ᄒᆞ니 사홈ᄒᆞ던 일 ᄒᆞ미 飛騰ᄒᆞ얫도다

維舟倚前浦長嘯一含情 ᄇᆡ ᄆᆡ야 알ᄑᆡᆺ 개ᄅᆞᆯ 지여셔 기리 됫ᄑᆞ람 부러 ᄒᆞᆫ 번 ᄠᅳ들 머구라

過宋員外之問舊莊

宋公舊池館零落首陽阿 宋公이 녯 池館이 首陽山 ᄢᅵ메 ᄠᅥ러

디옛도다

枉道祇從入吟詩許更過 길ᄒᆞᆯ구펴마ᄂᆡ조차드러오니글이퍼다시디나ᄂᆡ기라許ᄒᆞ리런가

淹留問耆老寂寞向

山河 머므러셔늘근사ᄅᆞᆷ더브러믈ᄭᅩ괴외히山河ᄅᆞᆯ向ᄒᆞ라

更識將軍

樹悲風日暮多 漢人馮異ᄅᆞᆯ軍中이呼爲大樹將軍이라此ᄂᆞᆫ比之問의弟ㅣ執金吾之悽ᄒᆞ니時예之悽ㅣ亦死故로有悲風語ᄒᆞ다○任將軍樹ᄅᆞᆯ아다니슬픈ᄇᆞᄅᆞ미나조ᄒᆡ하도다

石笋行 以石으로作笋形ᄒᆞ니一名長이一丈六尺圍九尺五寸이오一은長이一丈三尺圍一丈二尺이라

君不見益州城西門陌上石笋雙高蹲 그듸ᄂᆞᆫ 보디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다 益州城ㅅ 西ㅅ 녁門ㅅ 길우희 돌ᄒᆞ로 밍ᄀᆞ론 笋이 둘히 노피 蹲踞ᄒᆞ얫도다

古來相傳是海眼苔蘚食盡波濤痕 海眼所湧波濤ㅣ 浸漬石笋而苔蘚이 又上盡於其痕也ㅣ라 ○ 녜로오매 서르 傳호ᄃᆡ 이 바ᄅᆞᆳ 누니라 ᄒᆞᄂᆞ니 이ᄭᅵ 믌결 그제ᄅᆞᆯ 다 머겟도다

雨多往往得瑟瑟此事怳惚難明論 瑟瑟은 碧珠ㅣ니 石笋之地에 每雨過ㅣ어든 人多得之니라 ○ 비 하 오ᄃᆞᆫ 므리므리예 구스를 엇ᄂᆞ니 이ᄀᆡ리 어즐ᄒᆞ야 ᄇᆞᆯ기 議論호미 어렵도다

恐是昔時卿相墓立石爲表今仍存 저ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ 이 녯 幽

卿相의무더메돌ᄒᆞᆫ셰여表사마
ᄂᆞᆯ이제지즈로잇ᄂᆞᆫ가ᄒᆞ노라 惜哉俗態

好蒙蔽亦如小臣媚至尊政化錯迕失大體

坐看傾危受厚恩 此ᄂᆞᆫ以俗人의蔽石筍之事로比臣子之蔽君ᄒᆞ니

타○슬프다時俗이양지두펴ᄀᆞ디요몰ᄋᆞᆯ가ᄂᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫ臣下ㅣ님금ᄭᅴ괴이우와政化ㅣ어그르처큰웃드메외어든안자서나라히기우러기몰보고ᄃᆞᆺ거운恩惠를受ᄒᆞ미ᄀᆞᆮ도다

嗟爾石筍擅虛名後生末識猶驚奔 슬프다디石筍이빈일후믈擅得ᄒᆞ얫도소니後에난사ᄅᆞ미아디몯ᄒᆞ야오히려기ᄃᆞᆺ니ᄂᆞ다

安得壯士擲天外使人不疑見本根 ᄒᆞ야엇뎨

아壯士ᄅᆞᆯ 어더 이 긔ᄅᆞᆯ 하ᄂᆞᆯ ᄇᆞᆺ기 ᄃᆡ텨사라 므로 ᄒᆡ여 疑心 아니ᄒᆞ야 그 블휘ᄅᆞᆯ 보게ᄒᆞ려뇨

石犀行

君不見秦時蜀太守刻石立作三犀牛 李冰이 刻石ᄒᆞ야 作犀牛狀ᄒᆞ야 以厭水災ᄒᆞ니라 ○ 그듸ᄂᆞᆫ 보디 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다 秦入時節에 蜀人太守ㅣ 돌ᄒᆞᆯ 조아 세 犀쇼ᄅᆞᆯ 밍ᄀᆞ라 세니라 自古雖有厭勝法天生江水向東流 녜로브터 비록 鎭壓ᄒᆞ야 이긔ᄂᆞᆫ 術法이 이시나 하ᄂᆞᆯ히 내욘 ᄀᆞᄅᆞᆷ므른 東ᄋᆞ로 向ᄒᆞ야 흐르ᄂᆞ니라 蜀人矜誇一千載泛

溢不近張儀樓 蜀人사ᄅᆞ미 쟈랑호ᄃᆡ 一千 히ᄅᆞᆯ 믈 넘ᄶᅧ미 張儀樓에 갓갑디 아니ᄒᆞᄂᆞ니라 ᄒᆞᄂᆞ다

今年灌口損戶口此事或恐

爲神羞 灌口西에 有李氷의 廟ᄒᆞ니 氷이 作堰ᄒᆞ야 以壓水災러니 今年에 損戶口ᄒᆞ니 豈不爲李氷之所愧리오 ○ 올ᄒᆡ 灌口에 戶口ᄅᆞᆯ ᄒᆞ야ᄇᆞ리니 이 이리 시혹 저ᄒᆞ호ᄃᆡ 神靈의 븟그리우미 ᄃᆞ욀가 ᄒᆞ노라

終藉隄防出衆力高擁

木石當淸秋 此ᄂᆞᆫ 水ㅣ 損灌口ᄒᆞᆯ시 以木石ᄋᆞ로 隄防之也ㅣ라 ○ 모ᄎᆞ매 隄防호ᄆᆞᆯ 藉賴ᄒᆞ야 모ᄃᆞᆫ 히믈 내야 나모 돌ᄒᆞ로 노피 마고ᄆᆞᆯ ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ 當ᄒᆞ야 ᄒᆞᄂᆞ다

先王作法皆正道詭怪何得參人謀 先王이 法 밍ᄀᆞ

우샤ᄆᆞᆫ 다 正ᄒᆞᆫ 道ㅣ니 詭怪ᄒᆞᆫ 이론 엇 嗟爾
뎨 시러곰 사ᄅᆞᄆᆡ 神예 參預ᄒᆞ리오

三犀不經濟缺訛只與長江逝 슬프다 너 三犀ㅣ 經濟몯 ᄒᆞᆯ 거시로소니 이저뎌 오직 긴 ᄀᆞᄅᆞᄆᆞ로 다ᄆᆞᆺᄒᆞ야 ᄲᅧ갈디로다

但見元氣常調和自免洪濤恣彫瘵 ᄠᅳᆫ 言元氣調和ᄒᆞ면 自無水溢之災니라 ○오직 元氣ㅣ 샹녜 調和호ᄆᆞᆯ 보면 큰 믈겨릐 病을 ᄆᆞ장 ᄆᆡᆼᄀᆞ로ᄆᆞᆯ ᄉᆞ싀로 免ᄒᆞ리라

安得壯士提天綱再平水土犀奔茫 엇뎨ᄒᆞ야 壯士ᄅᆞᆯ 어더 하ᄂᆞᆳ 紀綱ᄋᆞᆯ 자바 水土ᄅᆞᆯ 다시 平히와 犀ㅣ 나ᄃᆞᆫ게 ᄒᆞ려뇨

石鏡

蜀王將此鏡送死置空山 武都山精이 化爲女子ㅣ어늘 蜀王開明이 納爲妃ᄒᆞ니 未幾而死ㅣ어늘 作石鏡ᄒᆞ야 表墓門ᄒᆞ니라 ○ 蜀ㅅ님그미 이 거우루ᄅᆞᆯ 가져셔 주그니ᄅᆞᆯ 보내야 뷘 뫼해 두니라

冥寞憐香骨提携近玉顏 冥寞ᄋᆞᆫ 虛無也ㅣ니 謂死也ㅣ라 ○ 冥寞애 곳다온 ᄲᅧᄅᆞᆯ ᄉᆞᆯ히 잡드러 王 ᄀᆞᆮᄒᆞᆫ ᄂᆞᄎᆡ ᄀᆞᆺ가이 두니라

衆妃無復歎千騎亦虛還 言此ᄂᆞᆫ 衆妃ㅣ 送妃之葬而不復嘆이오 千騎ㅣ 亦送妃之葬而空還也ㅣ라 ○ 모ᄃᆞᆫ 妃ㅣ 또 嗟歎ᄒᆞ디 아니ᄒᆞ고 千騎ㅣ 또 虛히 도라오도다

獨有傷心石埋輪月宇間 輪ᄋᆞᆫ 謂石鏡之輪이라 月宇ㅣ 即月宮이니 以妃墓로 比姮娥月宮ᄒᆞ니라 ○

ᄒᆞ올로잇ᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ슬픈돌히月
宇ㅅᄉᆞ이예둘에무텻도다

丶琴臺 在成都ᄒᆞ니라相如ㅣ與 文君으로賣酒處ㅣ라

茂陵多病後尚愛卓文君 茂陵ᄋᆞᆫ司馬相如 所居ㅣ라○茂陵
이病ᄒᆞᆫ後에오히려卓文君을ᄉᆞ랑ᄒᆞ니라

酒肆人間世琴臺日

暮雲 言酒肆ᄂᆞᆫ猶在人間ᄒᆞ여琴臺예亦有 暮雲而已오文君則已亡也ㅣ라○술
프ᄂᆞᆫ지븐人間世예잇고琴臺
예ᄂᆞᆫ날져믄젯구루미로다 野花留寶靨

蔓草見羅裙 言花容이如留其臉이오草色 을如見其裙이라○ᄆᆡ햇고ᄌᆞᆫ
보비ᄅᆞ윈ᄂᆞ치머므렛ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ고
너춘프렌羅裙을보ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ도다 歸鳳求凰

意寥寥不復聞 文君이新寡ㅣ어늘相如ㅣ以琴心으로挑之曰鳳兮鳳兮歸故鄕ᄒᆞᄂᆞ니遨遊四方兮求其凰이로다ᄒᆞ야늘文君이夜奔ᄒᆞ니라○가ᄂᆞᆫ鳳이암求ᄒᆞᄂᆞᆫᄠᅳ들괴외ᄒᆞ야ᄯᅩ듣디몯ᄒᆞ리로다

分類杜工部詩卷之三